



外国人住民のための

# 川崎区生活便利ガイド

Kapaki-pakinabang na impormasyon sa pang-araw-araw na buhay para sa mga dayuhan na naninirahan sa Kawasaki Ward



現在、区役所・支所の窓口を順次変更しています。  
変更があった場合は、HP等でお知らせします。  
(このガイドブックの次回の更新は、令和7年1月を予定しています。)

Kasalukuyan ay pinapalitan na natin ang mga binatangana ng Ward office at mga branch. I-uupdate namin sa website kapag may mga pagbabago. (ang susunod na update tungkol sa guidebook ay nakaschedule sa January 2025)



川崎区役所  
Kawasaki Ward Office

令和6年4月発行  
Inilathala noong Abril, 2024

もくじ	
区役所と支所の区域	5P
第1章 外国語対応の相談窓口と情報収集ができるところ	7P
1 川崎市コンタクトセンター「サンキューコールかわさき」	7P
2 多文化共生総合相談のワンストップセンター（外国人窓口相談・川崎市国際交流センター）	7P
3 外国語窓口相談（ふれあい館）	9P
4 ベトナム大使相談（川崎県民センター）	9P
5 情報収集ができるホームページ	9P
第2章 緊急の事態のとき	13P
1 急な病気やけがで救急車を呼ぶときは	13P
2 火事がおきて消防車を呼ぶときは	13P
3 交通事故があったときや、盗難や暴力などの犯罪にあつて警察を呼ぶときは	15P
4 病院の探し方、病院のかかり方	15P
(1) ホームページで医療機関を探す	15P
(2) 電話で医療機関を探す（緊急医療情報センター）	17P
(3) 川崎区内で休日や夜間に初期診療を受けられるところ	17P
(4) 前診演	19P
5 地震や大雨などの災害に備える	19P
(1) 地震に備える	19P
(2) 大雨に備える	23P
第3章 川崎區で暮らす（住民登録、引っ越しの手続き、印鑑の登録、その他の届出、証明書など）	25P
1 川崎區に住み始めたら、「住民登録」をしてください。	25P
2 川崎區の中で引っ越したときや川崎市内の他の区に引っ越したときは、「転居届」を出してください。	25P
3 川崎市外に引っ越すときは、「転出届」を出してください。	25P
4 「印鑑登録」してある印鑑が必要ときがあります。	27P
5 「住民票（住民登録の証明書）」、「印鑑登録証明書」を発行してもらうことができます。	27P
6 「出生届」、「死亡届」、「結婚届」、「離婚届」	27P
第4章 川崎區で暮らす（税金）	29P
1 「住民税」	29P
2 「軽自動車税」	29P
3 「固定資産税・都市計画税」	29P
4 「納税証明書」、「課税額証明書」、「非課税証明書」を発行してもらうことができます。	31P
第5章 川崎區で暮らす（健康保険）	33P
1 「国民健康保険」に入るには	33P
2 「被保険者証」が交付されます。	33P
3 「保険料」の払い方	33P
第6章 川崎區で暮らす（年金）	37P
1 「国民年金」に入るには	37P
2 「保険料」の払い方	37P
第7章 子育て	39P
1 妊婦したら	39P
(1) 「母子健康手帳」をもらう	39P
(2) 「妊婦健診」を受ける	39P

Talaan ng mga nilalaman	
Ward Office at mga Area Branch	6P
Kabanata 1 Mga lugar para sa konsultasyon sa iba't ibang wika at makakuha ng impormasyon	8P
1 Center ng pakikipag-ugnayan sa Lungsod ng Kawasaki "Sankyu(Thank you) Call Kawasaki"	8P
2 Information Desk para sa mga dayuhang residente (Serbisyo ng konsultasyon sa iba't ibang wika, Kawasaki International Center)	8P
3 Walk-in konsultasyon sa dayuhang residente (Fureai-kan)	10P
4 Konsultasyon sa wikang vietnamese (Kawasaki Kenmin center)	10P
5 Websites upang makakuha ng mga impormasyon	10P
Kabanata 2 Sa sitwasyong pang-emerhensya	14P
1 Paano tumawag sa ambulansya para sa mga biglaang sakit o pinsala/nasaktan	14P
2 Paano tumawag ng truck ng bumbero kapag may sunog	14P
3 Paano tumawag ng pulis kapag nasangkot sa aksidente sa trapiko o krimen gaya ng pagnanakaw at karahasan	16P
4 Paano makahanap at magpatingin sa doktor	16P
(1) Paano makahanap ng institusyong medikal sa internet	16P
(2) Paano makahanap ng institusyong medikal sa pamamagitan ng pagtawag sa telepono (Emergency Medical Information Center)	18P
(3) Institusyong medikal sa Kawasaki Ward para sa pangunahing pangangaalagang medikal(First Aid) sa holiday at oras ng gabi	18P
(4) Talatanungan sa klinika	20P
5 Paghahanda para sa mga kalamidad gaya ng lindol at malakas na ulan	20P
(1) Paghahanda para sa lindol	20P
(2) Paghahanda para sa malakas na ulan	24P
Kabanata 3 Naninirahan sa Kawasaki ward (pagpaparehistro bilang residente, pamamaraan sa pagipat-bahay, pagpaparehistro ng personal na selyo, iba pang mga report, sertipiko atbp.)	26P
1 Magpaparehistro bilang residente kapag nagsisimula nang manirahan sa Kawasaki Ward	26P
2 Ipaang ang "Report ng Pagipat (Tenkyo todoke)" kapag ikaw ay lumipat sa loob ng Kawasaki Ward o sa ibang ward sa loob ng Lungsod ng Kawasaki	26P
3 Ipaang ang "Report ng pag-alis (Tenshutsu todoke)" kapag ikaw ay lilipat sa labas ng Lungsod ng Kawasaki.	26P
4 Mayroong mga okasyon na kailangan mong magkaroon ng rehistradong personal na selyo	28P
5 Pwede kang kumuha ng "Sertipiko ng pagpaparehistro bilang residente(Juminhyo)" at "Sertipiko ng rehistradong personal na selyo"	28P
6 "Report ng Kapanganakan", "Report ng Kamatayan", "Report ng Kasal" at "Report ng Diborsyo"	28P
Kabanata 4 Naninirahan sa Kawasaki Ward (Buwis)	30P
1 "Buwis ng residente (Juminzei)"	30P
2 "Buwis sa magaan na sasakyan (Kei jidosha zei)"	30P
3 "Buwis sa ari-arian at pagplano ng Lungsod"	30P
4 Makakuha ng "Sertipiko ng pagbabayad ng buwis", "Sertipiko ng halaga ng buwis" at "Sertipiko ng Iksemasyon sa buwis".	32P
Kabanata 5 Naninirahan sa Kawasaki Ward (Health insurance)	34P
1 Mga kinakailangan para maging miyembro ng National Health Insurance	34P
2 Makakuha ng "Sertipiko bilang insured (Insurance card)"	34P
3 Paano magbayad ng buwanang insurance premium	34P
Kabanata 6 Naninirahan sa Kawasaki Ward (Pensyon)	38P
1 Mga kinakailangan para maging miyembro ng National Pension System	38P
2 Paano magbayad ng buwanang insurance premium	38P
Kabanata 7 Pagpapalaki ng Anak	40P
1 Kapag nabuntis	40P
(1) Kumuha ng Gabay sa Kalusugan ng Ina at Sanggol (Boshi-kenko-techo)	40P
(2) Kumuha ng prenatal check-up	40P

(3) 「母親学級」に参加する	39P
2 出産したら	41P
(1) 「出生届」を出す	41P
(2) 「出産育児一時金」の手続きをする	41P
(3) 「児童手当」の手続きをする	43P
(4) 「小児医療費助成」の手続きをする	43P
3 育児	45P
(1) 「新生児訪問」	45P
(2) 「乳幼児健診」	45P
(3) 「予防接種」	45P
4 子育て施設（保育所・幼稚園・地域子育て支援センターなど）	47P
5 子育てサロン・母親クラブ	49P
(1) 子育てサロン	49P
(2) 母親クラブ	49P
6 ひどり親家庭支援	51P
(1) ひどり親家庭医療費助成	51P
(2) 児童扶養手当	51P
7 教育	53P
(1) 「小学校」・「中学校」	53P
(2) 日本語がよく分からない子どもの相談	55P
(3) わくわくプラザ	55P
(4) こども文化センター	55P
(5) 図書館（川崎図書館・大師分館・田島分館）	57P
(6) 市民館（教育文化会館・大師分館・田島分館）	57P
<b>第8章 福祉</b>	<b>59P</b>
1 高齢者のための福祉サービス	59P
2 後期高齢者医療制度	59P
3 介護保険	61P
4 障害者のための福祉サービス	61P
<b>第9章 水道、電気、ガス、ごみの出し方など</b>	<b>63P</b>
1 ごみの出し方	63P
2 水道、電気、ガス	63P
3 自転車の交通ルール	65P
4 自転車などの放置禁止	65P
<b>第10章 川崎区役所・大師支所・田島支所と市税事務所などの業務窓口の一覧</b>	<b>67P</b>
<b>第11章 区内の主な公共施設</b>	<b>79P</b>

(3) Dumalo sa klase sa pagiging magulang	40P
2 Pagkapanganak	42P
(1) Ipasa ang report ng panganganak	42P
(2) Mag-apply para sa benepisong lump sum para sa panganganak at pangangalaga sa anak	42P
(3) Mag-apply para sa allowance ng Anak (Jido teate)	44P
(4) Mag-apply para sa tulong na salapi ng gobyerno para sa gastos medikal ng mga anak	44P
3 Pagpapalaki ng anak	46P
(1) Pagbisita sa bagong silang na sanggol	46P
(2) Check-up sa kalusugan ng sanggol	46P
(3) Pagbabakuna	46P
4 Mga pasilidad sa pagpapalaki ng bata (Nursery school, kindergarten, mga center sa pagsuporta sa bata, atbp)	48P
5 Childcare Salon at Mother's Club	50P
(1) Childcare Salon	50P
(2) Mother's Club	50P
6 Suporta para sa single-parent na sambahayan	52P
(1) Tulong na salapi ng gobyerno para sa gastos medikal para sa single-parent na sambahayan	52P
(2) Allowance sa pagpapalaki ng anak (Jido-fuyo-teate)	52P
7 Edukasyon	54P
(1) Elementary at Junior High School	54P
(2) Konsultasyon para sa mga bata na hindi pa ganong marunong ng wikang Hapon	56P
(3) Waku-waku plaza	56P
(4) Child Cultural Center	56P
(5) Silid-aklatan o Library (Silid-aklatan ng Kawasaki, Daishi Branch at Tajima Branch)	58P
(6) Center ng mamamayan (Bulwagan ng edukasyon at kultura, Daishi Branch Daishi at Tajima Branch)	58P
<b>Kabanata 8 Kapakanan (Social Welfare)</b>	<b>60P</b>
1 Serbisyon kapakanan para sa mga senior citizen	60P
2 Sistema ng pangangalagang medikal para sa mga matatandang senior citizen	60P
3 Insurance sa pang-matagalang pangangalaga	62P
4 Serbisyon kapakanan para sa may kapansanan	62P
<b>Kabanata 9 Supply ng tubig, kuryente, gas, pamamaraan ng paglalabas ng basura atbp.</b>	<b>64P</b>
1 Pamamaraan ng paglalabas ng basura	64P
2 Supply ng tubig, kuryente at gas	64P
3 Mga patakaran sa trapiko para sa mga biker	66P
4 Pagbabawal sa pag-aabandona ng mga bisikleta atbp.	66P
<b>Kabanata 10 Listahan ng mga counter na nagbibigay serbisyo sa Kawasaki Ward Office, Daishi Branch, Tajima Branch at tanggapan ng buwis sa Lungsod atbp.</b>	<b>68P</b>
<b>Kabanata 11 Pangunahang pampublikong pasilidad sa Ward</b>	<b>79P</b>

## くやくしょ ししよ くいき 区役所と支所の区域

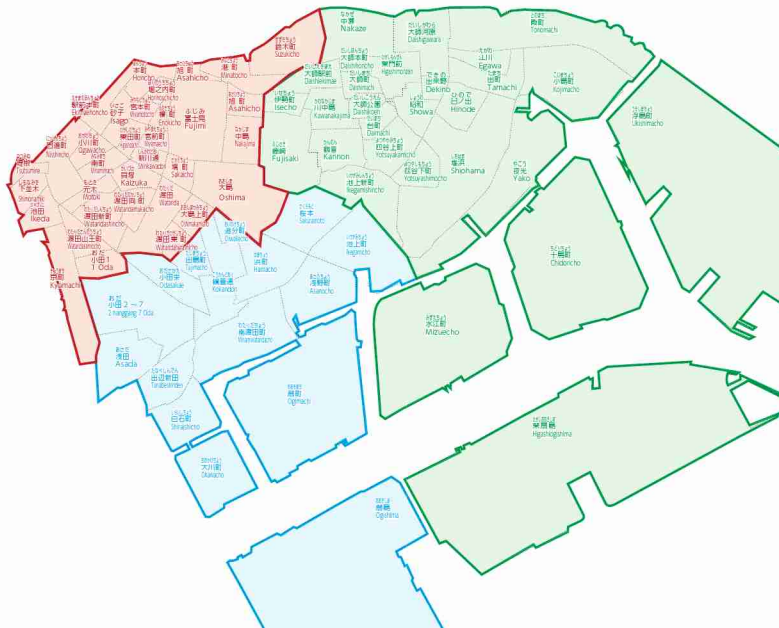
川崎区には、川崎区役所地区、大師地区、田島地区の3つの管区があります。それぞれ川崎区役所、大師支所、田島支所の3つの庁舎があります。

### 川崎区役所管内 Sa loob ng distrito ng serbisyo ng Kawasaki Ward Office

旭町 Asahi-cho	中島 Nakajima
池田 Ikeda	日新町 Nisshin-cho
砂子 Isago	東田町 Higashida-cho
駅前本町 Ekimaehon-cho	富士見 Fujimi
糺町 Enoki-cho	堀之内町 Horinouchi-cho
大島 Oshima	本町 Honcho
大島上町 Oshima-kamicho	港町 Minatocho
小川町 Ogawa-cho	南町 Minamimachi
小田1 1 Oda	宮前町 Miyamae-cho
貝塚 Kaizuka	高本町 Miyamoto-cho
鷺町 Kiyomachi	元木 Motoki
境町 Sakai-cho	渡田 Watarida
下町 Shimo-namiki	渡田上町 Watarida-sanno-cho
新川邊 Shinkawa-dori	渡田新町 Watarida-shincho
鈴木町 Suzuki-cho	渡田東町 Watarida-higashi-cho
堤町 Tsutsumine	渡田南町 Watarida-mukai-cho

## Ward Office at mga Area Branch

Sa Kawasaki Ward mayroong 3 distrito ng serbisyo (Kawasaki Ward Office, Daishi at Tajima). Sa bawat lugar ay may tanggapan (Kawasaki Ward Office, Daishi Branch at Tajima Branch).



### 大師支所管内 Sa loob ng distrito ng serbisyo ng Daishi Branch Office

池上新町 Ikegami-shincho	大師本町 Daishi Honcho
伊勢町 Ise-cho	台町 Daimachi
浮島町 Ukishima-cho	千鳥町 Chidori-cho
江川 Egawa	出来野 Dekino
川中島 Kawanakajima	殿町 Tonomachi
般若 Kannon	中環 Nakaze
小島町 Kojima-cho	東扇島 Higashi-ogishima
船保 Shiohama	東門前 Higashi-monzen
白出 Showa	白出 Hinode
田町 Tamachi	藤崎 Fujisaki
大橋駅前 Daishi-ekimae	水江町 Mizue-cho
大師河原 Daishi-gawara	夜光 Yako
大師公園 Daishi-koen	西谷上町 Yotsuya-kamicho
大橋町 Daishi-machi	西谷下町 Yotsuya-shimochi

### 田島支所管内 Sa loob ng distrito ng serbisyo ng Tajima Branch Office

浅田 Asada	扇町 Ogimachi	小田栄 Oda-sakae	田島町 Tajima-cho
浅野町 Asano-cho	大川町 Okawa-cho	狹管通 Kokan-dori	田辺新田 Tanabe-shinden
池上町 Ikegami-cho	扇島 Ogishima	桜本 Sakuramoto	浜町 Hamacho
追分町 Oiwake-cho	小田2-7 2 hanggang 7 Oda	白石町 Shiraishi-cho	南渡田町 Minami-watarida-cho



## 1 川崎市コンタクトセンター「サンキューコールかわさき」

「サンキューコールかわさき」では、川崎市の市政に関する問合せ、意見、相談などを受け付けています。無料です。

**多言語対応**

「英語」は、電話、ファクス、電子メール、手紙での相談に対応しています。「中国語」、「韓国・朝鮮語」、「ポルトガル語」、「スペイン語」、「フィリピン語」については、「利用者」 「サンキューコールかわさき」 「多言語通訳センター」の三者間通話により、電話のみ対応しています。

**問合せ先 (毎日 8 : 00 ~ 21 : 00)**

☎ 044-200-3939



▲詳細 (HP)

## 2 多文化共生総合相談ワンストップセンター (外国人窓口相談・川崎市国際交流センター)

毎日の生活で困っていることや悩んでいることを相談できます。無料です。直接来所か電話、メール、オンラインで相談ができます。また、川崎市国際交流センターでは、多言語で国際交流に関する情報や生活情報を提供しています。

**多言語対応**

「英語」、「中国語」、「韓国・朝鮮語」、「ポルトガル語」、「スペイン語」、「フィリピン語」、「ベトナム語」、「タイ語」、「インドネシア語」、「ネパール語」、「やさしい日本語」で相談ができます。

**窓口・問合せ先 (月曜日～土曜日 9 : 00～17 : 00)**

川崎市国際交流センター (中原区木月福園町 2-2) ☎ 044-455-8811  
 メール : [soudan39@kian.or.jp](mailto:soudan39@kian.or.jp)



▲詳細 (HP)

## Mga lugar para sa konsultasyon sa iba't ibang wika at makakuha ng impormasyon



### 1 Center ng pakikipag-ugnayan sa Lungsod ng Kawasaki "Sankyu(Thank you) Call Kawasaki"

Ang mga konsultasyon sa wikang Ingles ay maaaring isagawa sa pamamagitan ng pagtawag sa telepono, fax, email at postal mail. Para sa wikang Intsik, Koreano, Portuguese, Espanyol at Filipino ay maari lamang sa pamamagitan ng pagtawag sa telepono gamit ang three-way call o sa pagitan ng 3 partido (Service user, Sankyu (Thank you) Call Kawasaki at Multilingual Interpretation Center).

#### Serbisyo sa iba't ibang wika

Ang mga konsultasyon sa wikang Ingles ay maaaring isagawa sa pamamagitan ng pagtawag sa telepono, fax, email at postal mail. Para sa wikang Intsik, Koreano, Portuguese, Espanyol at Filipino ay maari lamang sa pamamagitan ng pagtawag sa telepono gamit ang three-way call o sa pagitan ng 3 partido (Service user, Sankyu (Thank you) Call Kawasaki at Multilingual Interpretation Center).

#### Sanggunian (Araw-araw 8 : 00 ~ 21 : 00)

☎ 044-200-3939



▲ Detalye (Website)

### 2 Information Desk para sa mga dayuhang residente (Serbisyong konsultasyon sa iba't ibang wika, Kawasaki International Center)

Mayroong libreng konsultasyon tungkol sa mga problema o pagkabahala sa pang araw-araw na buhay at maaring umunsulta sa pamamagitan ng personal na pagpunta, pagtawag, email o online. Gayundin, sa Kawasaki International Center ay nagbibigay ng impormasyon sa international exchange at pang araw-araw na buhay sa pamamagitan ng diyaryo at magasin sa iba't ibang wika.

#### Serbisyo sa iba't ibang wika

Maaaring kumunsulta sa wikang Ingles, Intsik, Koreano, Portuguese, Espanyol, Filipino, Vietnamese, Thai, Indonesian, Nepalese at simpleng Japanese.

#### Counter • Sanggunian (Lunes hanggang Sabado 9 : 00~17 : 00)

Kawasaki International Center  
 (2-2 Kizuki-gioncho, Nakahara-ku) ☎ 044-455-8811  
 Email : [soudan39@kian.or.jp](mailto:soudan39@kian.or.jp)



▲ Detalye (Website)

### 3 外国語窓口相談 (ふれあい館)

ふれあい館は、日本人と在日外国人が子どもからお年寄りまで相互のふれあいを進める施設です。毎日の生活で困っていることや悩んでいることを無料で相談できます。また、火曜日と金曜日は、日本語の勉強ができます。教材費などのお金が必要です。

窓口・問合せ先 (①月曜日～土曜日 9:30～21:00 ②日曜日 9:30～18:00)

ふれあい館 (川崎区桜本 1-5-6) ☎ 044-276-4800

### 4 ベトナム語相談 (川崎県民センター)

毎日の生活で困っていることや悩んでいることをベトナム語で相談できます。無料です。

窓口・問合せ先 (木曜日 9:00～12:00、13:00～16:00)

川崎県民センター (幸区堀川町 580 ソリッドスクエア東館 2階) ☎ 044-549-0047

### 5 情報収集ができるホームページ

・川崎市ホームページ「がいこくじんのかたへ」  
川崎市からのお知らせや生活に必要な手続きを、やさしい日本語で発信しています。



▲詳細 (PDF)

・川崎国際交流センター  
多言語相談窓口、生活情報、イベント、講座情報等を多言語ニュースレター「ハローかわさき」で発信しています。



▲詳細 (PDF)

### 3 Walk-in konsultasyon sa dayuhang residente (Fureai-kan)

Ang Fureai-kan ay isang pasilidad kung saan maaring makihalubilo ang mga Hapon at mga dayuhang residente ng iba't-ibang henerasyon, mula bata hanggang matatanda. Mayroon din ng libreng konsultasyon tungkol sa mga problema o pagkabahala sa pang araw-araw na buhay. Gayundin, tuwing Martes at Biyernes maaaring mag-aral ng wikang Hapon. Magbabayad lamang ng para sa materyales.

Counter・Sanggunian (①月 Lunes hanggang Sabado 9:30～21:00 ②日 Linggo 9:30～18:00)

Fureai-kan (1-5-6 Sakuramoto, Kawasaki-ku) ☎ 044-276-4800

### 4 Konsultasyon sa wikang vietnamese (Kawasaki Kenmin center)

Pwedeng kumonsulta tungkol sa mga problema at pagkabahala sa pang araw-araw na buhay sa Vietnamese. Ito ay walang bayad.

Counter・Sanggunian (Huwebes 9:00～12:00、13:00～16:00)

Kawasaki Kenmin Center  
(2F East bldg ng Solid square, 580 Horikawa-cho, Saiwai-ku) ☎ 044-549-0047

### 5 Websites upang makakuha ng mga impormasyon

- ・Website ng Lungsod ng Kawasaki sa simpleng wikang Hapon ("Gaikokujin no kata e")  
Ang mga balita ng lungsod ng Kawasaki at mga procedure na kinakailangan para sa araw-araw na pamumuhay sa pamamagitan ng simpleng wikang Hapon.
- ・Kawasaki International Center  
inilathala ang mga impormasyon ng serbisyo sa konsultasyon sa iba't-ibang wika, pang araw-araw na buhay, mga kaganapan at klase sa pamamagitan ng multilingual na newsletter "Hello Kawasaki".



▲ Detalye (Website)



▲ Detalye (Website)

- ・ [かながわ多言語生活ガイド](#) (かながわ国際交流財団)  
外国人が神奈川県で生活するために役立つ情報をまとめたパンフレットを読めます。



▲詳細 (HP)

- ・ [出入国在留管理庁](#)  
「在留資格」「ビザ」などの相談や手続きができます。



▲詳細 (HP)

- ・ [外国人生活支援ポータルサイト](#) (出入国在留管理庁)  
日本で安心して生活したり、働いたりするために必要なことや大事なことを、お知らせしています。



▲詳細 (HP)

- ・ [Gabay sa Pamumuhay sa Kanagawa sa iba't-ibang Wika](#) (Kanagawa International Exchange Foundation)  
May mababasang mga pamplet kung saan nakalatha ang kapakinabang na mga impormasyon para sa mga dayuhang naninirahan sa Kanagawa Prefecture.



▲Detalye (Website)

- ・ [Ahensya ng mga serbisyo sa Imigrasyon](#)  
Mayroon serbisyo sa Konsultasyon at Aplikasyon sa Status of Residence, Visa etc.



▲Detalye (Website)

- ・ [A Daily Life Support Portal For Foreign National](#) (Ahensya ng mga serbisyo sa Imigrasyon)  
Nagbibigay ito ng mga kinakailangan at importanteng impormasyon upang makapanirahan at/o makapagtrabaho sa Japan ng mapayapa at walang problema.



▲Detalye (Website)

急な病気やけがで救急の治療が必要なとき、火事がおきたとき、交通事故や盗難にあつたとき、暴力を受けたときは、電話で救急車、消防車、警察を電話で呼ぶことができます。

## 1 急な病気やけがで救急車を呼ぶときは…☎ 119



無料です。365日24時間対応しています。

119番通報は、電話通訳センターを介した三者間同時通話ができます。

対応言語は「英語」「中国語」「韓国・朝鮮語」「ポルトガル語」「スペイン語」です。

### <伝えること>

- ・救急です。
- ・急病人（けが人）がいる場所の住所
- ・急病人（けが人）がいます。（急病人はあなたの場合もあります。）
- ・具体的な病気やけがの内容
- ・あなたの名前と電話番号

※ 病気やけがでも、自分で病院へ行けるときは、病院を探して、自分で病院に行ってください。探し方は「4病院の探し方、病院のかかり方」を見てください。

## 2 火事がおきて消防車を呼ぶときは…☎ 119



無料です。365日24時間対応しています。

119番通報は、電話通訳センターを介した三者間同時通話ができます。

対応言語は「英語」「中国語」「韓国・朝鮮語」「ポルトガル語」「スペイン語」です。

### <伝えること>

- ・火事です。
- ・火事が起きている場所の住所
- ・燃えているものは何か。けが人や逃げ遅れはいるか。
- ・あなたの名前と電話番号（消防車を呼ぶ他に、大きな声で「火事だ!」と言って、近くの人に知らせてください。）

Maaring tumawag ng ambulansya, truck ng bumbero, at pulis sa pamamagitan ng libreng tawag kahit anong oras (24hrs.) kapag nangangailangan ng agarang medikal na paggamot dahil sa biglaang sakit o pinsala/nasaktan, sunog, aksidente sa trapiko, pagnanakaw o karahasan.

## 1 Paano tumawag sa ambulansya para sa mga biglaang sakit o pinsala/nasaktan…☎ 119



Ito ay walang bayad. Ang serbisyo ay bukas 24 hrs./ 365 na araw. Tumawag sa 119, maaaring gamitin ang three-way call o sa pagitan ng 3 partido (Telephone Interpretation Center). Ang mga available na wika ay wikang Ingles, Intsik, Koreano, Portuguese at Espanyol.

### <Ano ang sasabihin >

- ・ ito ay emerhensya.
- ・ Address ng lugar na kinaroroonan ng may sakit o nasaktang tao
- ・ Na may taong may sakit o may nasaktang tao (mangyari din na ikaw mismo)
- ・ Itukoy kung ano ang sakit o idetalye ang pinsala
- ・ Ang pangalan ng tumawag at numero ng telepono

※Kapag makakapunta ng hospital na mag-isa kahit na may sakit o nasugatan, maghanap ng ospital at pumunta kailangan pumunta ng mag-isa. Tingnan sa pahina 14 Paano makahanap at magpatingin sa doktor

## 2 Paano tumawag ng truck ng bumbero kapag may sunog…☎ 119

Ito ay walang bayad. Ang serbisyo ay bukas 24 hrs./ 365 na araw. Tumawag sa 119, maaaring gamitin ang three-way call o sa pagitan ng 3 partido (Telephone Interpretation Center). Ang mga available na wika ay wikang Ingles, Intsik, Koreano, Portuguese at Espanyol.

### <Ano ang sasabihin >

- ・ May sunog.
- ・ Address ng lugar ng may sunog
- ・ Kung may tao na nasugatan at hindi makatakas mula sa loob
- ・ Pangalan ng tumawag at numero ng telepono (Bukod sa pagtawag ng bumbero, sumigaw ng "Kaji da! (May sunog!)" upang ipaalam at mapansin ng mga taong nasa paligid)





### 3 交通事故にあったときや、

### 盗難や暴力などの犯罪にあって警察を呼ぶときは… ☎ 110

無料です。365日24時間対応します。



#### <伝えること>

- ・ 事故（犯罪）にありました。
- ・ 具体的な事故や犯罪の内容
- ・ 事故（犯罪）がおきた場所の住所
- ・ あなたの名前と電話番号

（街には、24時間警察官がいる交番や警察署があります。交番や警察署では盗難や暴力にあったとき、交通事故にあったとき、落とし物をしたときなどに相談することができます。）

### 4 病院の探し方、病院のかり方



病气やけがをした時に自分で行ける近くの病院を探しておきましょう。

#### <注意事項>

- ・ 病院によって対応できる曜日や診療科目が異なります。普段からどんな病院が自宅の近くにがあるのを知っておきましょう。
- ・ 予約が必要な場合もありますので、事前に電話で確認してください。
- ・ 予約制をとっていない病院では、受け付けた順に診察をしますので、待ち時間が長くなることもあります。
- ・ 日本語に不慣れな方が病院に行く時は、できるだけ日本語を話せる方と一緒に行くようにしましょう。
- ・ 病院に行く時は必ず健康保険証を持っていってください。

#### (1) ホームページで医療機関を探す

さまざまな言語（英語、中国語、韓国・朝鮮語、ポルトガル語、スペイン語、フィリピン語）で市内医療機関（歯科を除く）を探すことができます。

### 3 Paano tumawag ng pulis kapag nasangkot sa aksidente sa trapiko o krimen gaya ng pagnanakaw at karahasan... ☎ 110

Ito ay walang bayad. Ang serbisyo ay bukas 24 hrs./ 365 days.



#### < Ano ang sasabihin >

- ・ Nasangkot sa aksidente (krimen).
- ・ Tiyak na impormasyon ng aksidente o krimen
- ・ Address ng lugar kung saan may aksidente o krimen
- ・ Ang pangalan ng tumawag at numero ng telepono
- ・ (Sa lungsod, mayroong mga police boxes(koban) at police station na kung saan may mga pulis na nakaduty ng 24 hrs.. Maari tayong kumonsulta dito kapag tayo ay manakawan, masangkot sa karahasan, aksidente sa trapiko o nawalan ng gamit)

### 4 Paano makahanap at magpatingin sa doktor

Mas maigi na maghanap ng malapit na hospital kung sakali ikaw ay nagkasakit o nasugatan.



#### < Mga babala >

- ・ Ang mga araw ng serbisyo at uri ng serbisyong medikal ay naiiba depende sa klinika / ospital. Maigi na malaman ng maaga kung anong uri ng mga klinika / ospital ang nasa paligid .
- ・ Bago pumunta, i-check kung nangangailangan ng reserbasyon sa pamamagitan ng tawag sa telepono.
- ・ Sa mga klinika / ospital na walang sistema ng reserbasyon, maaaring mas mahaba ang paghihintay dahil sa ang patakaran ng konsultasyong medikal ay unahing asikasuhin ang mga naunang dumating.
- ・ Kapag gustong kumonsulta sa doktor at hindi marunong ng salitang-Hapon, mas maigi na pumunta ng may kasama na marunong mag- Hapon.
- ・ Siguraduhin na magdala ng insurance card kapag magpatingin sa doktor.

#### (1) Paano makahanap ng institusyong medikal sa internet

Ito ay nagbibigay daan upang maghanap ng institusyong medikal sa Lungsod (maliban sa dental clinics) sa iba't ibang wika (Ingles, Chinese, Koreano, Portuguese, Espanyol at Filipino).

・川崎市ホームページ「かわさきのお医者さん」



▲詳細 (HP)

(2) 電話で医療機関を探す (救急医療情報センター)

電話で市内医療機関 (歯科を除く) を探すことができます。日本語のみです。医療相談は行っていません。

問合せ先 (24時間 365日対応)

☎ 044-739-1919

(3) 川崎区内で休日や夜間に初期診療を受けられるところ

・川崎休日急患診療所

<休日に受診できる診療所>

受付日時

月曜日・祝日 12月30日～1月3日 9:00～11:30、13:00～16:00

問合せ先 (住所)

☎ 044-211-6555 (川崎区富士見 1-1-1)

診療科目

内科、小児科

・南部小児救急センター

<休日や夜間に受診できる診療所>

※来る前に必ず電話をしてください。

受付日時

月曜日～金曜日 17:00～翌日 8:30  
土曜日・日曜日・祝日・12月29日～1月3日 24時間

問合せ先 (住所)

☎ 044-233-5521 (川崎区新川通 12-1 市立川崎病院内)

・Website ng Lungsod ng Kawasaki "Doctors in Kawasaki"



▲Detalye (Website)

(2) Paano makahanap ng institusyong medikal sa pamamagitan ng pagtawag sa telepono (Emergency Medical Information Center)

Maaring hanapin ang Institusyong medikal ng Lungsod (maliban ang Dentista) sa pamamagitan ng tawag sa telepono. Ang serbisyo ay sa wikang Hapon lamang. Hindi ito nag-aalok ng konsultasyong medikal.

Sanggunian (24 hrs. / 365 days)

☎ 044-739-1919

(3) Institusyong medikal sa Kawasaki Ward para sa pangunahing pangangalagang medikal (First Aid) sa holiday at oras ng gabi

・Klinika sa Kawasaki para sa emerhensiya sa holiday

<Mga Clinic na bukas kapag holiday>

Mga oras ng tanggapan

Linggo・Pamublikong holiday Mula Dec.30 hanggang Jan.3 9:00～11:30、13:00～16:00

Sanggunian/Para sa mga katanungan (Lokasyon)

☎ 044-211-6555 (1-1-1 Fujimi, Kawasaki-ku)

Departamento ng klinika

Internal medicine, Pediatrics

・Sentro para sa pangangalaga sa emerhensiya ng bata sa timog

<Mga Clinic na bukas kapag holiday o gabi>

※ Siguraduhing tumawag muna bago magpunta.

Mga oras ng tanggapan

Lunes hanggang Biyernes 5:00pm～8:30am sa susunod na araw  
Sabado・Linggo・Pamublikong holiday・Mula Dec.29 hanggang Jan.4 24 hrs.

Sanggunian/Para sa mga katanungan (Lokasyon)

☎ 044-233-5521

(Sa loob ng Kawasaki municipal hospital, 12-1 Shinkawa-dori, Kawasaki-ku)

(4) 問診票

病院で診察を受けるときに、病気やケガのことを医師に伝えるために使うのが問診表です。さまざまな言語の問診票や、指差しで病気やケガのことを伝えることができるツールがあるので活用しましょう。

・「多言語医療問診表」(かながわ国際交流財団ホームページ)



▲詳細 (HP)

・指差しで使える言葉 (川崎市国際交流協会ホームページ)



▲詳細 (HP)

5 地震や大雨などの災害に備える



日本は、地震や大雨などの災害が多い国です。普段から災害に備えた準備をしておきましょう。「備える。かわさき」という防災のための冊子の英語、中国語、韓国語、朝鮮語、ポルトガル語、スペイン語、フィリピン語、やさしい日本語版を区役所で無料で配布しています。読んでください。また、「備える。かわさき」の外国語版はホームページで見ることができます。

・川崎市ホームページ「備える。かわさき」



▲詳細 (HP)

(1) 地震に備える

大きな地震が起きると、家が壊れたり、家が倒れたり、火事が起きる可能性があります。また、電気、ガス、水道が止まる可能性があります。

<地震が起きたときの行動>

・まずは自分の体を守ってください (クッションなどで落ちてくるものから頭を守る。テーブルが近くにあれば下に入るなど。)

(4) Talatanungan sa klinika

Palatanungang medikal ay ginagamit kapag ang pasyente ay pumunta sa klinika / ospital para ipaalam sa doktor tungkol sa kanyang sakit o sugat.

・"Ibait' ibang palatanungang medikal" (Website ng Kanagawa International Foundation)



▲ Detalye (Website)

・Mga salita at parirala para ituro (Website ng Kawasaki Internasyonal Center)



▲ Detalye (Website)

5 Paghahanda para sa mga kalamidad gaya ng lindol at malakas na ulan



Ang Japan ay isang lugar kung saan maraming kalamidad na tumama gaya ng lindol at malakas na ulan. Lagi tayong maghanda para sa mga sakuna. Ang "Maging handa Kawasaki (Sonaeru Kawasaki)", ang pamphlet para sa sakuna nakatranslate sa mga wikang Ingles, Chinese, Koreano, Portuguese, Espanyol, Filipino at simple Japanese ay ipinamamahagi sa Ward office na libre. Pakibasa. Ang bersyon ng wikang banyaga ng "Maging handa. Kawasaki" ay nababasa sa website din.

・Website ng Lungsod ng Kawasaki "Maging handa Kawasaki (Sonaeru Kawasaki)"



▲ Detalye (Website)

(1) Paghahanda para sa lindol

Kapag nagkaroon ng malaking lindol, ang mga tirahan ay maaaring masira at magkakaroon ng sunog. Ang kuryente, gas at supply ng tubig ay maaaring tumigil.

< Mga aksyon na dapat gawin kapag lumindol >

・Ang pinaka importante ay protektahan ang sarili. (tulad ng: Protektahan ang ulo sa mga nahuhulog na mga bagay gamit ang unan atbp.. magtago sa ilalim ng lamesa kapag mayroon malapit sayo.)

- ・揺れがおさまったら、声を掛け合って家族の安全を確認しましょう。
- ・揺れがおさまったときに、近くで火が出ていたら、消火器などを使って火が小さいうちに消しましょう。火の勢いが強いときにはその場から逃げてください。
- ・近くのドアや窓を開けて、逃げる道を作ってください。
- ・自分の家が被害を受けて、危ないときや住めなくなったときは避難所へ逃げるところに避難します。避難するときは、ガスがでないようにして<元栓を閉める>、電気がつかないようにしましょう<ブレーカーを切りましょう>。

### <地震が来る前に準備しておくこと>

- ・強い地震が起きると水やガスが止まったり、物流が止まったりします。少なくとも3日分、できれば7日分の飲料水や食料を備蓄し、持ち出せるようにしておきましょう。
- ・防災マップ（避難所の場所など）を確認しておきましょう。

避難所はどこにあるのか、どの道を通って歩いていくのか、地震が来る前に歩いて覚えておいてください。避難所は、区役所などで無料で配布している「防災マップ」に書いてあります。「防災マップ」はホームページで見えることもできます。



▲詳細 (HP)

- ・地震が起きたときに、家族や大切な人と連絡を取り合う方法を決めておきましょう。
- ・家族で話し合ったことを書き込める「私の防災手帳」という冊子をホームページからダウンロードできます。多言語版で作成しているので活用してください。



▲詳細 (HP)

### 災害伝言ダイヤル☎171

災害のときに無料で使える「災害伝言ダイヤル」という電話サービスがあります。

Kapag ang pag-uga ay humina na, i-check kung ligtas ang mga miyembro ng pamilya sa papamagitan ng pagtagaw sa isa't-isa.

Kapag humina na ang pag-uga at may nag-aapoy sa malapit, patayin ang apoy gamit ang fire extinguisher atbp. habang nagsisimula pa lang ang apoy. Kapag ang apoy ay malaki na, mangyaring lumayo na sa lugar na nag-aapoy.

Siguraduhin ang ruta sa pagtakas sa pamamagitan ng pagbukas ng pintuan o bintana na malapit sayo.

Kapag ang bahay ay malubhang napinsala, delikado na o hindi na maaring matirhan, lumikas na sa evacuation center (lugar na malilikasan). Kapag lumikas, isara ang main tap ng gas at ang breaker.

### <Maging handa sa lindol >

Kapag may malakas na lindol, ang supply ng tubig, gas ay maaaring maputol at mga padala ay maaaring huminto. Maghanda ng inuming tubig at mga makakain sa loob ng 7 araw, o kahit pang 3 araw lang.

Alamin ng maaga sa mapa ng kalamidad (Disaster Preparedness Map) ang lugar ng mga Evacuation Center.

Alamin at hanapin kung nasaan at kung saan dadaan papunta sa Evacuation Center bago pa man may mangyaring lindol. Ang mga lokasyon nmgang Evacuation Center ay nakalista sa Disaster Preparedness Map kung saan ipinamahagi na ng libre sa tanggapan ng ward atbp. ito ay matutunghayan din sa website.



▲Detalye (Website)

Pag-usapan ng maaga kung paano makipag-ugnayan sa mga ka-pamilya o malapit na kaibigan kapag nagkalindol.

Maaari nang mag-download sa website ng "My Disaster Preparedness Handbook" kung saan maisusulat ang mga napag-usapan ng pamilya sa panahon ng kalamidad. Mangyaring gamitin ang multi-lingual version (iba't-ibang wika).



▲Detalye (Website)

### Disaster emergency message dial☎171

Mayroon serbisyo sa telepono na tinatawag na "Disaster emergency message dial" na maaaring magamit nang walang bayad kapag nagkaroon ng kalamidad.

(2) 大雨に備える

大雨が降ると、川の水が増え街の中に水があふれる可能性があります。「洪水ハザードマップ」を見て川の水があふれると危ないところを知ってください。

洪水ハザードマップ



(2) Paghahanda para sa malakas na ulan

Kapag umulan na ng malakas, maaring magkaroon ng baha sa Lungsod dahil sa pagtaas ng tubig sa ilog. Mangyaring tingnan sa Flood Hazard Map at alamin ang mga lugar na nanganganib na bumaha.

· Flood Hazard Map



かわさきく 川崎区で暮らす (住民登録、引っ越しの手続き、印鑑の登録、その他の届出、証明書など)

川崎区に住み始めるとき、川崎区から他の場所に引っ越すとき、川崎市外に引っ越すときなどは区役所での手続きが必要です。

窓口・問合せ先 (月曜日～金曜日 8:30～17:00)

川崎区役所区民課 (川崎区東田町 8) ☎ 044-201-3143

大師支所区民センター (川崎区東門前 2-1-1) ☎ 044-271-0138

田島支所区民センター (川崎区綱管通 2-3-7) ☎ 044-322-1970

※窓口は第10章で確認してください。住んでいるところや手続きの内容によって場所が違うことがあります。



1 川崎区に住み始めたら、「住民登録」をしてください。

川崎区に住み始めたら「住民登録」が必要です。川崎区に住み始めてから14日以内に手続きをしてください。日本国内からの引っ越しか、海外からの引っ越しかで、手続きに必要な書類が違うので、問合せ先に確認してください。

2 川崎区の中で引っ越したときや川崎市内の他の区に引っ越したときは、「転居届」を出してください。

引っ越してから14日以内に手続きをしてください。

3 川崎市外に引っ越すときは、「転出届」を出してください。

川崎市ではないところに引っ越すときは、引っ越す前に「転出届」を出す必要があります。引っ越すところが日本国内か海外かで、手続きに必要な書類が違うので、問合せ先に確認してください。

Naninirahan sa Kawasaki ward (pagpaparehistro bilang residente, pamamaraan sa paglipat-bahay, pagpaparehistro ng personal na selyo, iba pang mga report, sertipiko atbp.)

Kailangang ireport sa Ward Office kapag nagsisimula ng manirahan sa Kawasaki Ward, lumipat sa ibang lugar ng Kawasaki Ward o kapag lumipat sa labas ng Lungsod ng Kawasaki.



Counter • Sanggunian (Lunes hanggang Biyernes 8:30 ~ 17:00)

• Seksyon ng Residente sa Ward, Kawasaki Ward Office (8 Higashida-cho, Kawasaki-ku) ☎ 044-201-3143

• Sentro ng mamamayan, Sangay na tanggapan sa Daishi (2-1-1 Higashimon-mae, Kawasaki-ku) ☎ 044-271-0138

• Sentro ng mamamayan, Sangay na tanggapan sa Tajima (2-3-7 Kokan-dori, Kawasaki-ku) ☎ 044-322-1970

※ i-Check ang counter sa Kabanata 10. Maaaring mag-iiba ang lokasyon depende sa lugar ng tirahan at nilalaman ng pag-proseso.

1 Magpaparehistro bilang residente kapag nagsisimula nang manirahan sa Kawasaki Ward

Kapag nagsisimula ng manirahan sa Kawasaki Ward, kailangang magrehistro bilang residente. Magreport sa loob ng 14 araw pagkalipat sa Kawasaki Ward. Magtanong sa sanggunian(para sa mga katanungan) para i-check ang mga kinakailangan dahil paiba-iba ang pamamaraan kapag lumilipat ng ibang munisipyo sa Japan o sa ibang bansa.

2 Ipasa ang "Report ng Paglipat (Tenkyo todoke)" kapag ikaw ay lumipat sa loob ng Kawasaki Ward o sa ibang ward sa loob ng Lungsod ng Kawasaki

Magreport sa loob ng 14 araw mula pagkalipat.

3 Ipasa ang "Report ng pag-alis (Tenshutsu todoke)" kapag ikaw ay lilipat sa labas ng Lungsod ng Kawasaki.

Kapag lilipat na sa labas ng Lungsod ng Kawasaki, kinakailangang ipasa ang report ng paglipat (Tenshutsu todoke) bago umalis. Magtanong sa sanggunian para i-check ang mga kinakailangang dokumento dahil paiba-iba ang pamamaraan kapag lumilipat ng ibang munisipyo sa Japan o sa ibang bansa.

#### 4 「印鑑登録」してある印鑑が必要なときがあります。

日本ではサインと同じ意味で印鑑を使います。契約書などの大事な書類には、「印鑑登録」してある印鑑が必要になることがあります。「印鑑登録」の手続きは区役所や支所で行い、必要ときにその印鑑が登録してある印鑑であることを証明する書類（印鑑登録証明書）を発行してもらうことができます。印鑑は近くの印鑑屋で作ることができます。



#### 4 Mayroong mga okasyon na kailangan mong magkaroon ng rehistradong personal na selyo

Sa Japan, isang selyo ang ginagamit na katumbas ng kahulugan bilang lagda. Para sa mga mahahalagang dokumento tulad ng mga kontrata, maaaring mangailangan ng isang selyo na nakarehistro. Ang pamamaraan para sa rehistro ng personal na selyo ay maaaring gawin sa Ward Office o mga Branch, at kung kinakailangan, maaaring makakuha ng sertipiko ng selyo (inkan toroku shoumei-sho) na nagpapatunay na ito ay isang rehistradong selyo. Maaari kang gumawa ng personal na selyo sa isang malapit na tindahan ng selyo.



#### 5 「住民票（住民登録の証明書）」、「印鑑登録証明書」を発行して

もらうことができます。

「住民票（住民登録の証明書）」、「印鑑登録証明書」を「川崎区役所証明発行コーナー」や区民課、「支所区民センター」、川崎行政サービスコーナー（JR川崎駅北口通路 ☎044-244-1371、月曜日～金曜日 7:30～19:00、土曜日・日曜日・祝日 9:00～17:00）などで発行してもらうことができます。証明書の発行には、料金が掛かります。

#### 5 Pwede kang kumuha ng "Sertipiko ng pagpaparehistro bilang residente(Juminhyo)" at "Sertipiko ng rehistradong personal na selyo"

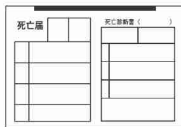
Maaaring magpa-issue ng Juminhyo(Certificate of Resident Registration) at Inkan toroku shoumeisho (Personal Seal Registration Certificate) sa Kawasaki Ward Office Certificate Issuance Corner at Ward Resident's Section, Ward Branch Office Center, Kawasaki Administrative Service Corner (Gyosei service corner) na matatagpuan sa North Exit passage ng JR Kawasaki Sta. (☎044-244-1371, 7:30am- 7:00pm sa Lunes-Biyernes, 9:00am-5:00pm tuwing Sabado , Linggo at holiday). May bayad sa pagpa-issue ng sertipiko.

#### 6 「出生届」、「死亡届」、「婚姻届」、「離婚届」

「出生届」は子どもが生まれたときに、「死亡届」は家族が死亡したときに、「婚姻届」は結婚するときに、「離婚届」は離婚するときに、区役所や支所に出してください。

#### 6 "Report ng Kapanganakan", "Report ng Kamatayan", "Report ng Kasal" at "Report ng Diborsyo"

I-submit ang "Report of Birth(Shusshotodoke)" kapag ipinanganak ang bata,"Report of Death(Shibotodoke)", "Report of Marriage(Kon-intodoke)" kapag nagpakasal, at Report of Divorce(Rikontodoke)" kapag nadiborsyo, sa Ward Office o Branch Office.



税金には大きく分けると「国に納める税金」と「川崎市に納める税金」があります。この章では「川崎市に納める税金 (市税)」について紹介します。市税を滞納すると督促状が送られ、財産の差押えなどの処分を受けることがあります。

## 1 「住民税」

1月1日現在に川崎市に住民登録がある人は、前の年の所得によって計算された金額の「住民税」を納める必要があります。会社員などの場合は、会社が毎月の給料から住民税の金額を差し引いて納める特別徴収という方法で支払います。特別徴収ではない人は、年4回に分けられた金額を「かわさき市税事務所」から送られる「納税通知書」に同封の「納付書」で、期限までに銀行やコンビニエンスストアなどで支払います。

## 2 「軽自動車税」

軽自動車や原動機付自転車を持っている人が納める税金です。毎年5月に、「かわさき市税事務所」から送られる「納税通知書」に同封の「納付書」で、期限までに銀行やコンビニエンスストアなどで支払います。

## 3 「固定資産税・都市計画税」

土地や家屋を持っている人が納める税金です。年4回に分けられた金額を「かわさき市税事務所」から送られる「納税通知書」に同封の「納付書」で、期限までに銀行やコンビニエンスストアなどで支払います。



Ang buwis ay naka-uri bilang "Buwis pambayad sa Gobyernong Nasyonal" at "Buwis pambayad sa pamahalaan ng Lungsod ng Kawasaki". Sa kabanatang ito, ipinapaliwanag ang "Buwis pambayad sa pamahalaan ng Lungsod ng Kawasaki (Buwis ng Lungsod)". Kapag sakali mang magkaroon ng pagpapabaya o hindi nakapagbayad sa buwis ng lungsod, padadalan ng notisya o paalaala at maaaring makumpiska ang ari-arian.

## 1 "Buwis ng residente (Juminzei)"

Sa mga residente na kasalukuyang nakarehistro sa Lungsod ng Kawasaki sa Enero 1 ng taon, ay kailangang magbayad ng Resident Tax kung saan kinakalkula batay sa kita ng nakaraang taon. Sa mga empleyado, ang kompanya ang nagbabayad sa pamamagitan ng pagbawas sa mga buwanang sweldo (tinatawag na espesyal na koleksyon (Tokubetsu choshu)). Ang iba ay kailangang magbayad sa bangko o convenience store sa nakatakdang araw o bago pa nito, gamit ang mga payment slip kung saan nakakabit sa abiso sa pagbabayad ng buwis na pinapadala ng tanggapan ng buwis ng Lungsod ng Kawasaki. Ang taunang halaga ng buwis ay hinahati at inilalaan sa loob ng 4 na kapanahunan.

## 2 "Buwis sa magaan na sasakyan (Kei jidoshazei)"

Ito ay buwis para sa mga may-ari ng magaan na sasakyan (Kei jidoshu) at sa mga may motor na mas mababa sa 50cc (Gentsuki). Gamit ang pay slip na ipinapadala sa tanggapan ng pagbuwuwis ng Lungsod ng Kawasaki tuwing Mayo, magbayad sa bangko o convenience store sa nakatakdang araw o bago pa nito.

## 3 "Buwis sa ari-arian at pagplano ng Lungsod"

Ito ay buwis para sa mga may-ari ng lupa at mga gusali. Ang taunang halaga ng buwis ay hinahati at inilalaan sa loob ng 4 na kapanahunan. Gamit ang mga payment slip na pinapadala ng tanggapan ng buwis ng Lungsod ng Kawasaki, magbayad sa bangko o convenience store sa o bago ang takdang araw.





窓口・問合せ先 (月曜日～金曜日 8:30～17:00)

- 「住民税」について  
かわさき市税事務所市民税課 (川崎区砂子 1-8-9 川崎御幸ビル)  
☎ 044-200-3882
- 「軽自動車税」について  
かわさき市税事務所市民税課 (川崎区砂子 1-8-9 川崎御幸ビル)  
☎ 044-200-3963
- 「固定資産税」「都市計画税」について  
かわさき市税事務所資産税課 (川崎区砂子 1-8-9 川崎御幸ビル)
  - ・ 土地の税金 ☎ 044-200-3956
  - ・ 家屋の税金 ☎ 044-200-3958

#### 4 「納税証明書」、「課税額証明書」、「非課税証明書」を発行して もらうことができます。

在留期間を更新するときなどに税金の証明書が必要になることがあります。  
「納税証明書」、「課税額証明書」、「非課税証明書」を、かわさき市税事務所市民税課、  
川崎区役所や支所の市税証明発行コーナー、川崎行政サービスコーナー (JR川崎  
駅北口通路 ☎ 044-244-1371、月曜日～金曜日 7:30～19:00、土曜日・日曜日・  
祝日 9:00～17:00) で発行してもらうことができます。証明書の発行には、料金がかかります。

※ 川崎区役所や支所の市税証明発行コーナーと川崎行政サービスコーナーでは、一部発行  
できない証明書があります。

※ 働いている人が払う「所得税」などは、「国に納める税金 (国税)」です。国税の詳しい  
ことは「川崎南税務署」に問合せください。

川崎南税務署 (川崎区榎町 3-18) ☎ 044-222-7531

※ 「自動車税」や「不動産取得税」などは、神奈川県に納める税金 (県税) です。県税の  
詳しいことは「川崎県税事務所」に問合せください。

川崎県税事務所 (川崎区栗田町 8) ☎ 044-233-7351

Counter・Sanggunian (Lunes hanggang Biyernes 8:30～17:00)

- Tungkol sa "Buwis ng residente(juminzei)"  
Resident's Tax Section, Kawasaki City Taxation Office  
(Kawasaki miyuki bldg, 1-8-9 Isago, Kawasaki-ku) ☎ 044-200-3882
- Tungkol sa "Buwis sa magaan na sasakyan(light vehicle tax)"  
Resident's Tax Section, Kawasaki City Taxation Office  
(Kawasaki miyuki bldg, 1-8-9 Isago, Kawasaki-ku) ☎ 044-200-3963
- Tungkol sa "Buwis sa ari-arian at pagpapalano ng Lungsod( Property Tax ang City  
Planning Tax)"  
Seksyon ng buwis ng pag-aari, Tanggapan ng buwis sa Lungsod ng Kawasaki  
(Kawasaki miyuki bldg, 1-8-9 Isago, Kawasaki-ku)
  - ・ Buwis sa lupa(Land Tax) ☎ 044-200-3956
  - ・ Buwis sa gusali(House/Bldg. Tax) ☎ 044-200-3958

#### 4 Makakakuha ng "Sertipiko ng pagbabayad ng buwis", "Sertipiko ng halaga ng buwis" at "Sertipiko ng Iksemsyon sa buwis".

Mga Certificate ng buwis ay posibleng kailangan para sa visa extension atbp.. Maaring  
magpa-issue ng sertipiko ng pagbabayad ng buwis (Nozei shomeisho), sertipiko ng halaga  
ng buwis (Kazeigaku shomeisho) at sertipiko ng iksemsyon sa buwis (Hikazei shomeisho)  
sa Kawasaki City Taxation Office Resident's Tax Sectioni, Tax Corner Kawasaki Ward  
Office o Branch, Kawasaki Administrative Service Corner (Gyosei service corner)na  
matatagpuan sa North Exit passage ng JR Kawasaki Sta. (☎044-244-1371, 7:30am-  
7:00pm tuwing Lunes-Biyernes, 9:00am - 5:00pm tuwing Sabado, Linggo at holiday). May  
bayad ang pagpa-issue ng sertipiko.

※ Paalala na ang "Tax Corner Kawasaki Ward Office o Branch", "Kawasaki Administrative  
Service Corner" ay maaring mag-isyu ng particular na sertipiko lamang.

※ Ang buwis sa kita na binabayaran ng mga manggagawa ay pambansang buwis. Para sa  
mga detalye, magtanong sa Kawasaki-south Taxation Office.

Tanggapan ng Pagbubuwis sa Timog ng Kawasaki  
(3-18 Enoki-cho, Kawasaki-ku) ☎ 044-222-7531

※ Paalala na ang Automobile Tax, Real Estate Acquisition Tax ay Prefectural Tax na baba-  
yaran sa Kanagawa Prefectural Government. Mangyaring magtanong sa Kawasaki Kenzei  
Jimusho (Kawasaki Prefectural Tax Office) para sa mga impormasyon sa Prefectural  
Taxes.

Tanggapan ng Pagbubuwis ng prefektura sa Kawasaki  
(8 Higashida-cho, Kawasaki-ku) ☎ 044-233-7351

日本では、病気がケガをしたときに安心して医療機関で治療を受けられるように医療保険の制度があります。原則として、住民登録をしている人の全てが公的な医療保険に加入する必要があります。公的な医療保険には、働いている会社などで入る「健康保険」と、住んでいるところの役所で入る「国民健康保険」があります。国民健康保険制度は加入している人が支払う保険料と川崎市の負担金等を財源にして、加入している人が病気やケガをしたとき、出産したとき、死亡したときなどに給付をする制度です。

### 1 「国民健康保険」に入るには

川崎区に住み始めてから14日以内に手続きをしてください。



### 2 「被保険者証」が交付されます。

国民健康保険に加入すると、国民健康保険に加入していることを証明する「被保険者証」が発行されます。病院に行くときは必ず持って行くようにしてください。



### 3 「保険料」の払い方

国民健康保険の「保険料」の金額は、基本的には前年の所得によって計算します。支払いは、銀行口座から引き落とす方法や「区役所保険年金課」や「支所」から送られる納付書を使って銀行やコンビニエンスストアなどで支払います。

期限までに保険料を支払わない場合は、督促状を区役所から送付します。督促状が送付されても支払わない場合、保険給付を止めたり、財産を差し押さえたりすることがあります。支払うことが大変な場合は必ず相談してください。

Ang Japan ay may sistema ng medical insurance kung saan ang mga tao ay makakatanggap ng paggamot sa mga institusyong medikal kapag nagkasakit o nasugatan. Ayon sa patakaran, lahat na may rehistradong paninirahan ay kailangang sumali sa pampublikong medikal na insurance. Ang pampublikong medikal na insurance ay may 2 uri, ang Health Insurance (Kenko Hoken) kung saan isang kumpanya ang mag-subscribe para sa kanilang mga empleyado, at ang National Health Insurance kung saan ang tanggapan ng munisipyo ang nagbibigay para sa mga residente. National Health Insurance ay isang sistema kung saan nagbibigay ng pera kapag ang mga miyembro ay nagkasakit o nasugatan, panganganak o namatay. Ang pinansiyal na mapagkukunan nito ay insurance premium na binabayaran ng mga miyembro, at parteng-bayarin ng Lungsod ng Kawasaki atbp.

### 1 Mga kinakailangan para maging myembro ng National Health Insurance

Report sa loob ng 14 na araw pagka-simulang manirahan sa Kawasaki Ward.



### 2 Makakakuha ng "Sertipiko bilang insured (Insurance card)"

Kapag sumali ng National Health Insurance, makakatanggap ka ng insurance card patunay na ikaw ay miyembro ng National Health Insurance. Siguraduhing dalhin ito kapag pumunta ka sa isang klinika o ospital.



### 3 Paano magbayad ng buwanang insurance premium

Ang insurance premium ng National Health Insurance ay kinakalkula batay sa kita ng nakaraang taon. Pwedeng pumili ng paraan sa pagbayad sa awtomatikong pagbawas sa pamamagitan ng account sa bangko at pagbabayad sa counter ng bangko o sa convenience store gamit ang payment slip kung saan ang seksyon ng Insurance at pension ng Ward Office o tanggapan ng mga Branch.

Kung ang pagbabayad ay hindi natapos sa takdang araw, ang tanggapan ng ward ay magpapadala ng follow-up na sulat. Kapag hindi parin nagbabayad kahit pagkatapos ipinadala ang follow-up na sulat, maaaring itigil ng tanggapan ang pagkakaloob ng insurance at kumpisahin ang iyong ari-arian. Siguraduhin na kumonsulta tungkol sa pagbabayad kung nahihirapan sa pagbabayad.

**窓口・問合せ先 (月曜日～金曜日 8:30～17:00)**

川崎区役所保険年金課 (川崎区東田町 8) ☎ **044-201-3151**

大師支所区民センター (川崎区東門前 2-1-1) ☎ **044-271-0159**

由島支所区民センター (川崎区綱管通 2-3-7) ☎ **044-322-1987**

※窓口は第 10 章で確認してください。住んでいるところや手続きの内容によって場所が違  
うことがあります。

**Counter・Sanggunian (Lunes hanggang Biyernes 8:30～17:00)**

Seksyon ng National Health Insurance at Pension, Kawasaki Ward Office  
(8 Higashida-cho, Kawasaki-ku) ☎ **044-201-3151**

Sentro ng mamamayan, Sangay na tanggapan sa Daishi  
(2-1-1 Higashimon-mae, Kawasaki-ku) ☎ **044-271-0159**

Sentro ng mamamayan, Sangay na tanggapan sa Tajima  
(2-3-7 Kokan-dori, Kawasaki-ku) ☎ **044-322-1987**

※ i-Check ang counter sa Kabanata 10. Maaaring mag-iiba ang lokasyon depende sa lugar  
ng tirahan at nilalaman ng pag-proseso..

## 第6章 川崎区で暮らす (年金)

日本に住居登録がある20歳から59歳の人は、年金に加入しなければなりません。年金は65歳になったときや、障害を持ったときに支払われます。年金には自営業の人などが入る「国民年金」と働いている人が入る「厚生年金」があります。厚生年金のことは、自分が働いている会社で問合せてください。



### 1 「国民年金」に入るには

川崎区に住み始めたときや、会社を辞めた日から14日以内に手続きをしてください。会社で働くことになったときは「国民年金」から「厚生年金」に変わりますが、「厚生年金」に入る手続きは会社が行います。

### 2 「保険料」の払い方

国民年金の「保険料」の金額は、1か月で16,980円です(2024年度)。支払いは、銀行口座から引き落とす方法、クレジットカードで支払う方法、「日本年金機構」から送られる納付書を使って銀行やコンビニエンスストアで支払う方法などがあります。支払うことが大変な人のために保険料を免除する制度などがありますので、必ず相談してください。

窓口・問合せ先 (月曜日～金曜日 8:30～17:00)

川崎区役所保険年金課 (川崎区東田町8) ☎ 044-201-3155

大師支所区民センター (川崎区東門前 2-1-1) ☎ 044-271-0158

田島支所区民センター (川崎区鍋通 2-3-7) ☎ 044-322-1988

※窓口は第10章で確認してください。住んでいるところや手続きの内容によって場所が違ふことがあります。

## Kabanata 6

## Paninirahan sa Kawasaki Ward (Pensyon)

Sa mga may edad na 20 hanggang 59 yrs.old na may rehistro bilang residente sa Japan ay kailangang sumali sa sistema ng pensiyon. Ang Pensiyon ay binibigay kapag naging 65 yrs. old na o naging baldado. Mayroong 2 uri ng pensiyon, it ay ang Pambansang pensiyon para sa mga para sa sarili na nagtatrabaho atbp. at pensiyon sa kapakanan ng mga empleyado. Tungkol sa pensiyon sa kapakanan ng mga empleyado, magtanong sa kompanya na iyong pinagtrabahuan.



### 1 Mga kinakailangan para maging myembro ng National Pension System

Gawin ang pagproseso sa loob sa 14 na araw pagkasimulang mamuhay sa Kawasaki Ward o pagkahinto sa pagtatrabaho. Kapag nagtrabaho sa kompanya, ang iyong subscription sa Pambansang pensyon ay mapapalitan ng pensyon ng kapakanan(kosei nenkin) na ipoproseso ng kumpanya.

### 2 Paano magbayad ng buwanang insurance premium

Ang halaga ng "Insurance premium" para sa pambansang pensyon ay 16,980 yen kada buwan (FY2024). Puwedeng pumili ng paraan sa pagbayad mula sa awtomatikong pagbabawas sa pamamagitan ng bank account, pagbabayad sa pamamagitan ng credit card at pagbabayad sa counter sa bangko o sa convenience store gamit ang payment slip na ipinadala ng kung saang Japan pension agency. Kapag nahihirapan sa pagbayad, siguraduhing kumonsulta dahil may mga patakaran para sa exemption ng premium.

Counter・Sanggunian (Lunes hanggang Biyernes 8:30～17:00)

Seksyon ng National Health Insurance at Pension, Kawasaki Ward Office (8 Higashida-cho, Kawasaki-ku) ☎ 044-201-3155

Sentro ng mamamayan, Sangay na tanggapan sa Daishi (2-1-1 Higashimon-mae, Kawasaki-ku) ☎ 044-271-0158

Sentro ng mamamayan, Sangay na tanggapan sa Tajima (2-3-7 Kokan-dori, Kawasaki-ku) ☎ 044-322-1988

※ i-Check ang counter sa Kabanata 10. Maaaring mag-iiba ang lokasyon depende sa lugar ng tirahan at nilalaman ng pag-proseso..

子どもが生まれる前から子育て中に受けることができるいろいろなサービスがあります。

## 1 妊娠したら

### (1) 「母子健康手帳」をもらおう

「母子健康手帳」は、母の健康、子どもの成長などを記録することができる手帳です。妊娠したら、「母子健康手帳」を区役所や支所の窓口でもらしましょう。

### (2) 「妊婦健診」を受ける

妊娠中は、定期的に医療機関で健診を受けてください。妊婦の健診費用の一部は、川崎市が補助しています（詳しくは、「母子健康手帳」お渡しするときに説明があります。）。

### (3) 「両親学級」に参加する

はじめて親になる人のための講座です。妊娠中の生活や出産、育児について学ぶことができます。子育ての仲間づくりもできます。

窓口・問合せ先（月曜日～金曜日 8:30～17:00）

川崎区役所地域支援課（川崎区東門町 8） ☎ 044-201-3214

大師支所地区支援担当（川崎区東門前 2-1-1） ☎ 044-271-0145

田島支所地区支援担当（川崎区鶴管通 2-3-7） ☎ 044-322-1978



Mayroong iba't ibang mga serbisyo na maaaring makuha sa panahon ng pre-natal at hanggang sa pag-aalaga ng anak.

## 1 Kapag nabuntis

### (1) Kumuha ng Gabay sa Kalusugan ng Ina at Sanggol (Boshi-kenko-techo)

Gabay sa Kalusugan ng Ina at Sanggol (Boshi kenko techo) ay isang handbook kung saan sinusulat ang pag-unlad ng situwasyon sa kalusugan ng Ina at sanggol. Kapag nagbuntis, humingi ng handbook na Gabay sa Kalusugan ng Ina at Sanggol sa corner ng tanggapan ng Ward o Branch.

### (2) Kumuha ng prenatal check-up

Sa panahon ng pagbubuntis mangyaring magpa-check-up sa institusyong medikal. Ang isang bahagi ng gastos para sa pre-natal check-up ay sinusuportahan ng Lungsod ng Kawasaki (Para sa mga detalye, magagabayan kayo kapag nakakuha ng Gabay sa kalusugan ng Ina at sanggol).

### (3) Dumalo sa klase sa pagiging magulang

Ito ay isang klase para sa mga magiging magulang sa unang pagkakataon. Maaari mong malaman ang tungkol sa buhay sa panahon ng pagbubuntis, panganganak at pagpapalaki ng anak. Maaari din na makipagkaibigan sa mga parehong kalagayan.

Counter・Sanggunian (Lunes hanggang Biyernes 8:30～17:00)

Seksyon ng Suporta sa Komunidad, Kawasaki Ward Office  
(8 Higashida-cho, Kawasaki-ku) ☎ 044-201-3214

Sub-section ng suporta sa Distrito, sangay na tanggapan sa Daishi  
(2-1-1 Higashimon-mae, Kawasaki-ku) ☎ 044-271-0145

Sub-section ng suporta sa Distrito, sangay na tanggapan sa Tajima  
(2-3-7 Kokan-dori, Kawasaki-ku) ☎ 044-322-1978



※窓口は第10章で確認してください。住んでいるところや手続きの内容によって場所が違うことがあります。

※ i-Check ang counter sa Kabanata 10. Maaaring mag-iiba ang lokasyon depende sa lugar ng tirahan at nilalaman ng pag-proseso..

## 2 出産したら

### (1) 「出生届」を出す。

子どもが生まれた病院でもらえる出生証明書に「出生届」がついています。子どもが生まれた日から14日以内に、「出生届」を「川崎区役所区民課」か「支所区民センター」に持ってきて提出してください。

窓口・問合せ先 (月曜日～金曜日 8:30～17:00)

川崎区役所区民課 (川崎区東田町 8) ☎ 044-201-3145

大師支所区民センター (川崎区東門前 2-1-1) ☎ 044-271-0139

田島支所区民センター (川崎区綱管通 2-3-7) ☎ 044-322-1971

※窓口は第10章で確認してください。住んでいるところや手続きの内容によって場所が違うことがあります。

### (2) 「出産育児一時金」の手続きをする。

「国民健康保険」や「健康保険」に入っている人は、出産したときにお金がかかります。詳しいことは、「国民健康保険」に入っている人は「川崎区役所保険年金課」か「支所区民センター」の窓口で手続きをしてください。働いている会社の健康保険に入っている人は会社に問合せしてください。

窓口・問合せ先 (月曜日～金曜日 8:30～17:00)

川崎区役所保険年金課 (川崎区東田町 8) ☎ 044-201-3151

大師支所区民センター (川崎区東門前 2-1-1) ☎ 044-271-0159

田島支所区民センター (川崎区綱管通 2-3-7) ☎ 044-322-1987



## 2 Pagkapanganak

### (1) Ipasa ang report ng panganganak

Ang "Report of Birth Form" ay nakakabit sa sertipiko ng kapanganakan na matatanggap mo sa ospital kung saan ka nanganak. Ipasa ito sa loob ng 14 na araw pagkapanganak sa Seksyon ng residente sa Ward Office o Citizens' center (Kumin center) ng Branch na tanggapan.

#### Counter • Sanggunian (Lunes hanggang Biyernes 8:30 ~ 17:00)

Seksyon ng Residente sa Ward, Kawasaki Ward Office  
(8 Higashida-cho, Kawasaki-ku) ☎ 044-201-3145

Sentro ng mamamayan, Sangay na tanggapan sa Daishi  
(2-1-1 Higashimon-mae, Kawasaki-ku) ☎ 044-271-0139

Sentro ng mamamayan, Sangay na tanggapan sa Tajima  
(2-3-7 Kokan-dori, Kawasaki-ku) ☎ 044-322-1971

※ i-Check ang counter sa Kabanata 10. Maaaring mag-iiba ang lokasyon depende sa lugar ng tirahan at nilalaman ng pag-proseso..

### (2) Mag-apply para sa benepisyong lump sum para sa panganganak at pangagalaga sa anak

Ang mga miyembro ng National Health Insurance at ibang health insurance ay makakatanggap ng pera sa oras ng panganganak. Sa mga miyembro ng National Health Insurance ay kailangang i-apply o i-proseso ang pamamaraan sa corner ng seksyon ng insurance at pensyon sa Kawasaki Ward Office o Citizens' center (Kumin center) ng Branch ng tanggapan.

#### Counter • Sanggunian (Lunes hanggang Biyernes 8:30 ~ 17:00)

Seksyon ng National Health Insurance at Pension, Kawasaki Ward Office  
(8 Higashida-cho, Kawasaki-ku) ☎ 044-201-3151

Sentro ng mamamayan, Sangay na tanggapan sa Daishi  
(2-1-1 Higashimon-mae, Kawasaki-ku) ☎ 044-271-0159

Sentro ng mamamayan, Sangay na tanggapan sa Tajima  
(2-3-7 Kokan-dori, Kawasaki-ku) ☎ 044-322-1987

※窓口は第10章で確認してください。住んでいるところや手続きの内容によって場所が違  
うことがあります。

### (3) 「児童手当」の手続きをする。

中学校を卒業するまでの日本国内に住所のある子どもを育てている人がもらえるお金  
です。

窓口・問合せ先 (月曜日～金曜日 8:30～17:00)

川崎区役所区民課 (川崎区東田町 8) ☎ 044-201-3141

大師支所区民センター (川崎区東門前 2-1-1) ☎ 044-271-0138

田島支所区民センター (川崎区銅管通 2-3-7) ☎ 044-322-1970

※窓口は第10章で確認してください。住んでいるところや手続きの内容によって場所が違  
うことがあります。

### (4) 「小児医療費助成」の手続きをする。

0歳から中学校3年生までの通院医療費や入院医療費を助成する制度です。(自己負担額  
0円～500円)。

窓口・問合せ先 (月曜日～金曜日 8:30～17:00)

川崎区役所保険年金課 (川崎区東田町 8) ☎ 044-201-3277

大師支所区民センター (川崎区東門前 2-1-1) ☎ 044-271-0159

田島支所区民センター (川崎区銅管通 2-3-7) ☎ 044-322-1987

※窓口は第10章で確認してください。住んでいるところや手続きの内容によって場所が違  
うことがあります。

※ i-Check ang counter sa Kabanata 10. Maaaring mag-iiba ang lokasyon depende sa lugar  
ng tirahan at nilalaman ng pag-proseso..

### (3) Mag-apply para sa allowance ng Anak (Jido teate)

Ito ay allowance para sa mga nagpapalaki ng mga anak na may tirahan sa Japan  
hanggang sa makatapos ng junior high school.

Counter・Sanggunian (Lunes hanggang Biyernes 8:30～17:00)

Seksyon ng Residente sa Ward, Kawasaki Ward Office  
(8 Higashida-cho, Kawasaki-ku) ☎ 044-201-3141

Sentro ng mamamayan, Sangay na tanggapan sa Daishi  
(2-1-1 Higashimon-mae, Kawasaki-ku) ☎ 044-271-0138

Sentro ng mamamayan, Sangay na tanggapan sa Tajima  
(2-3-7 Kokan-dori, Kawasaki-ku) ☎ 044-322-1970

※ i-Check ang counter sa Kabanata 10. Maaaring mag-iiba ang lokasyon depende sa lugar  
ng tirahan at nilalaman ng pag-proseso..

### (4) Mag-apply para sa tulong na salapi ng gobyerno para sa gastos medikal ng mga anak

Ito ay isang sistema ng suportang pinansyal para sa mga bata (0 taong gulang hanggang  
junior high 3rd year) na outpatient at inpatient na gastos medikal. (Copayment na halag-  
ang 0 hanggang 500 yen)

Counter・Sanggunian (Lunes hanggang Biyernes 8:30～17:00)

Seksyon ng National Health Insurance at Pension, Kawasaki Ward Office  
(8 Higashida-cho, Kawasaki-ku) ☎ 044-201-3277

Sentro ng mamamayan, Sangay na tanggapan sa Daishi  
(2-1-1 Higashimon-mae, Kawasaki-ku) ☎ 044-271-0159

Sentro ng mamamayan, Sangay na tanggapan sa Tajima  
(2-3-7 Kokan-dori, Kawasaki-ku) ☎ 044-322-1987

※ i-Check ang counter sa Kabanata 10. Maaaring mag-iiba ang lokasyon depende sa lugar  
ng tirahan at nilalaman ng pag-proseso..

子どものことで心配なことがあるときなどに、区役所や支所で相談することができます。また、新生児訪問や、乳幼児健診の時に、育児や子育ての相談をすることもできます。

(1) **【新生児訪問】**

生後4か月までに区役所の保健師が訪問します。赤ちゃんとお母さんの健康状態の確認や、赤ちゃんの成長、育児の悩みなどの相談を受けています。

(2) **【乳幼児健診】**

子どもの病気の早めの発見や、子どもの発達を確認するため、「3か月」、「7か月」、「1歳6か月」、「3歳」、「5歳」の子どもの健診を無料で行っています。また、歯の健診もあります。歯の健診は「1歳6か月」、「3歳」の子どもに無料で行っています。

(3) **【予防接種】**

区役所では、お子さんを病気から守るため、定期予防接種を無料で実施しています。定期の予防接種には、受けられる期限があり、期限を過ぎると無料で受けることができなくなります。予防接種の相談は「予防接種コールセンター（☎044-200-0142 月曜日～金曜日、8:30～17:15）」でもできます。

**窓口・問合せ先（月曜日～金曜日 8:30～17:00）**

川崎区役所地域支援課（川崎区東田町8） ☎044-201-3214

大師支所地区支援担当（川崎区東門前2-1-1） ☎044-271-0145

田島支所地区支援担当（川崎区綱管通2-3-7） ☎044-322-1978



※窓口は第10章で確認してください。住んでいるところや手続きの内容によって場所が違うことがあります。

3 **Pagpapalaki ng anak**

Kung nababahala tungkol sa anak/mga anak, pwedeng kumonsulta sa tanggapan ng ward at mga Branch. Maaari rin kumonsulta tungkol sa pagpapalaki ng anak sa panahon ng pagbisita sa bagong silang na sanggol o sa tuwing pagpapacheck-up ng kalusugan ng sanggol.

(1) **Pagbisita sa bagong silang na sanggol**

Ito ay isang programa kung saan gagawin hanggang pang-4 na buwan mula ng ipinanganak.. Ang isang Healthcare Officer ng Ward Office ay bumibisita sa bahay upang ma-check ang kalagayan ng kalusugan ng ina at ng sanggol, paglaki ng sanggol at maaari din na komonsulta tungkol sa mga pag-aalala sa pagpapalaki ng bata.

(2) **Check-up sa kalusugan ng sanggol**

Medikal check-up ng mga bata (3mts old, 7mts old, 1yr, 6mts old, 3yrs.old at 5 yrs.old) ay inaalok ng libre upang maagang malaman kapag may sakit at ang kanyang pag-unlad (development). Dagdag pa, mayroon din na check-up sa ngipin. Ito ay inaalok sa mga bata (1 at kalahating taong gulang at 3 taong gulang) nang walang bayad.

(3) **Pagbabakuna**

Ang Ward Office ay nagsasagawa ng libreng regular na bakuna nang sa gayon ay maprotektahan ang mga bata laban sa sakit. Regular na pagbabakuna ay may tiyak na tagal ng panahon at kung lumipas ang panahon, hindi na ito magiging libre. Maaari rin kumonsulta tungkol sa pagbabakuna sa pamamagitan ng pagtawag sa Immunization call center (☎044-200-0142 Lunes-Biyernes, 8:30am hanggang 5:15pm).

**Counter • Sanggunian (Lunes hanggang Biyernes 8:30 ~ 17:00)**

Seksyon ng Suporta sa Komunidad, Kawasaki Ward Office  
(8 Higashida-cho, Kawasaki-ku) ☎044-201-3214

Sub-section ng suporta sa Distrito, sangay na tanggapan sa Daishi  
(2-1-1 Higashimon-mae, Kawasaki-ku) ☎044-271-0145

Sub-section ng suporta sa Distrito, sangay na tanggapan sa Tajima  
(2-3-7 Kokan-dori, Kawasaki-ku) ☎044-322-1978



※ i-Check ang counter sa Kabanata 10. Maaaring mag-iiba ang lokasyon depende sa lugar ng tirahan at nilalaman ng pag-proseso..



## 4 子育て施設（保育所・幼稚園・地域子育て支援センターなど）

「保育所」は0歳から5歳の子どもの預かる施設です。児童福祉法上の「認可保育所」は親の仕事や病状のために、家庭で保育ができない場合に預かります。認可を受けていない「認可外保育所」の中で「川崎認定保育園」は川崎市が定めた一定の基準を満たしていると川崎市が認定した施設です。

「幼稚園」は3歳から5歳の子どものための学校教育施設です。



「地域子育て支援センター」は、子育て中の親と子どもと一緒に安心して遊べる施設です。保護者同士の交流の場にもなっています。

子育て施設の情報や、子どもの預け先相談などについては、川崎区役所児童家庭課または各支所児童家庭サービス担当にお問合せください。

川崎区内を中心に幸区と横浜市鶴見区の一部を含めた「子育て施設マップ（日本語・英語・中国語）」を川崎区役所児童家庭課で配布しています。「子育て施設マップ」はホームページで見することもできます。

子育て施設マップ



▲詳細 (HP)

窓口・問合せ先（月曜日～金曜日 8:30～17:00）

川崎区役所児童家庭課（川崎区東田町8） ☎ 044-201-3219

大師支所児童家庭サービス担当（川崎区東門前 2-1-1） ☎ 044-271-0150

田島支所児童家庭サービス担当（川崎区綱管通 2-3-7） ☎ 044-322-1999

※窓口は第10章で確認してください。住んでいるところや手続きの内容によって場所が違うことがあります。

※詳しいことはそれぞれの施設に直接問合せください。

## 4 Mga pasilidad sa pagpapalaki ng bata (Nursery school, kindergarten, mga center sa pagsuporta sa bata, atbp)

Ang mga "daycare center (Hoikusho)" ay nagbibigay ng pangangalaga sa mga bata mula 0 - 5 yrs. old. Mayroong mga awtorisadong daycare center (Ninka Hoikusho) sa loob ng Children's Welfare Act upang magbigay ng pangangalaga sa mga bata na hindi maaalagaan ng magulang sa bahay dahil sa pagtatrabaho o pagkakasakit. Mayroon ding tinatawag na Kawasaki Nintei Hoikuen o awtorisadong daycare center ng Lungsod ng Kawasaki na nakasunod sa pamantayan ng Lungsod ng Kawasaki, bagaman hindi awtorisadong daycare center sa nasabing batas (Ninka-gai Hoikusho).

Ang Kindergarten ay isang pasilidad ng edukasyon para sa mga batang 3 hanggang 5 yrs. old.



Ang "Center ng suporta sa Bata ng Komunidad" ay isang pasilidad kung saan ang tagapag-alaga o magulang at anak ay magkasamang naglalaro ng walang pag-aalala. Ito ay isang lugar din para makipagkita sa ibang magulang o tagapag-alaga.

Mangyaring magtanong sa seksyon ng mga bata at pamilya ng Kawasaki Ward Office o Sub-section ng bawat Branch para sa impormasyon sa mga pasilidad ng pagpapalaki ng bata at konsultasyon sa pasilidad ng pangangalaga ng bata.

"Mapa ng mga pasilidad ng pangangalaga ng bata sa Kawasaki Ward at ang kalapit na lugar" sa wikang Hapon, Ingles at intsik ay mayroon sa seksyon ng bata at pamilya ng tanggapan ng Kawasaki Ward. Myroon din sa website.

Ang Childcare Facility Map



▲ Detalye (Website)

Counter • Sanggunian (Lunes hanggang Biyernes 8:30 ~ 17:00)

Seksyon ng mga Bata at Pamilya, Kawasaki Ward Office  
(8 Higashida-cho, Kawasaki-ku) ☎ 044-201-3219

Sub-section ng mga bata at pamilya, sangay na tanggapan sa Daishi  
(2-1-1 Higashimon-mae, Kawasaki-ku) ☎ 044-271-0150

Sub-section ng mga bata at pamilya, sangay na tanggapan sa Tajima  
(2-3-7 Kokan-dori, Kawasaki-ku) ☎ 044-322-1999

※ i-Check ang counter sa Kabanata 10. Maaaring mag-iiba ang lokasyon depende sa lugar ng tirahan at nilalaman ng pag-proseso.

※ Para sa mga detalye, magtanong ng direkta sa bawat pasilidad.

## 5 子育てサロン・母親クラブ



### (1) 子育てサロン

地域の身近な相談窓口である民生委員などが中心となって運営している遊び場です。

### (2) 母親クラブ

ご近所のお友達を作ったり、先輩ママの話が聞ける場所です。

**窓口・問合せ先 (月曜日～金曜日 8:30～17:00)**

川崎区役所地域支援課 (川崎区東田町 8) ☎ 044-201-3214

大師支所地区支援担当 (川崎区東門前 2-1-1) ☎ 044-271-0145

田島支所地区支援担当 (川崎区鶴間通 2-3-7) ☎ 044-322-1978

※窓口は第10章で確認してください。住んでいるところや手続きの内容によって場所が違  
うことがあります。

## 5 Childcare Salon at Mother's Club



### (1) Childcare Salon

Ito ay isang palaruan pinamamahalaan ng mga manggagawa ng kapakanan (Minsei iin) atbp. na mga kasangguni para sa lahat sa komunidad.

### (2) Mother's Club

Ito ay isang lugar kung saan puwedeng makipagkaibigan na nakatira sa malapit at makinig sa mga kwento mula sa mga ibang nanay na may maraming karanasan sa pag-aalaga ng anak.

**Counter・Sanggunian (Lunes hanggang Biyernes 8:30～17:00)**

Seksyon ng Suporta sa Komunidad, Kawasaki Ward Office  
(8 Higashida-cho, Kawasaki-ku) ☎ 044-201-3214

Sub-section ng suporta sa Distrito, sangay na tanggapan sa Daishi  
(2-1-1 Higashimon-mae, Kawasaki-ku) ☎ 044-271-0145

Sub-section ng suporta sa Distrito, sangay na tanggapan sa Tajima  
(2-3-7 Kokan-dori, Kawasaki-ku) ☎ 044-322-1978

※ i-Check ang counter sa Kabanata 10. Maaaring mag-iiba ang lokasyon depende sa lugar ng tirahan at nilalaman ng pag-proseso..

## 6 ひとり親家庭支援

### (1) ひとり親家庭医療費助成



母子家庭や父子家庭、養育者家庭の方に、保険医療費の自己負担額（食事療養標準負担額及び生活療養標準負担額を除く。）を助成する制度です。ただし、ひとり親、養育者及び扶養義務者等の所得制限があります。

窓口・問合せ先（月曜日～金曜日 8:30～17:00）

川崎区役所保険年金課（川崎区東田町 8） ☎ 044-201-3277

大師支所区民センター（川崎区東門前 2-1-1） ☎ 044-271-0159

田島支所区民センター（川崎区綱管通 2-3-7） ☎ 044-322-1987

※窓口は第 10 章で確認してください。住んでいるところや手続きの内容によって場所が違うことがあります。

### (2) 児童扶養手当

ひとり親の家庭に支払われる手当です。家庭の状況や所得によって制限があります。詳しくはお問い合わせください。

窓口・問合せ先（月曜日～金曜日 8:30～17:00）

川崎区役所児童家庭課（川崎区東田町 8） ☎ 044-201-3219

大師支所児童家庭サービス担当（川崎区東門前 2-1-1） ☎ 044-271-0150

田島支所児童家庭サービス担当（川崎区綱管通 2-3-7） ☎ 044-322-1999

※窓口は第 10 章で確認してください。住んでいるところや手続きの内容によって場所が違うことがあります。

## 6 Suporta para sa single-parent na sambahayan



### (1) Tulong na salapi ng gobyerno para sa gastos medikal para sa single-parent na sambahayan

Ito ay pagtulong pinansyal sa bahagi ng sariling-pasanin ng gastos sa medikal sa ilalim ng health insurance (hindi kasama ang standard na pasanin ng pagkain at ang pang araw-araw na buhay) para sa solong magulang o sambahayan atbp. Tandaan na mayroong limitasyon sa kita para sa nag-ising magulang o tagapag-alaga atbp.

Counter • Sanggunian (Lunes hanggang Biyernes 8:30 ~ 17:00)

Seksyon ng National Health Insurance at Pension, Kawasaki Ward Office (8 Higashida-cho, Kawasaki-ku) ☎ 044-201-3277

Sentro ng mamamayan, Sangay na tanggapan sa Daishi (2-1-1 Higashimon-mae, Kawasaki-ku) ☎ 044-271-0159

Sentro ng mamamayan, Sangay na tanggapan sa Tajima (2-3-7 Kokan-dori, Kawasaki-ku) ☎ 044-322-1987

※ i-Check ang counter sa Kabanata 10. Maaaring mag-iiba ang lokasyon depende sa lugar ng tirahan at nilalaman ng pag-proseso.

### (2) Allowance sa pagpapalaki ng anak (Jido-fuyo-teate)

Ito ay isang allowance na ibinibigay para sa mga single parent na sambahayan. May mga paghihigpit depende sa sitwasyon at kinikita. Mangyaring makipag-ugnayan para sa mga detalye.

Counter • Sanggunian (Lunes hanggang Biyernes 8:30 ~ 17:00)

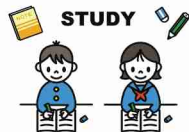
Seksyon ng mga Bata at Pamilya, Kawasaki Ward Office (8 Higashida-cho, Kawasaki-ku) ☎ 044-201-3219

Sub-section ng mga bata at pamilya, sangay na tanggapan sa Daishi (2-1-1 Higashimon-mae, Kawasaki-ku) ☎ 044-271-0150

Sub-section ng mga bata at pamilya, sangay na tanggapan sa Tajima (2-3-7 Kokan-dori, Kawasaki-ku) ☎ 044-322-1999

※ i-Check ang counter sa Kabanata 10. Maaaring mag-iiba ang lokasyon depende sa lugar ng tirahan at nilalaman ng pag-proseso.

日本の学校教育は、小学校6年間、中学校3年間が義務教育（必ず受けさせなければならない教育）で、その後、高等学校（3年）、大学、専門学校に通うことがあります。



(1) [小学校]・[中学校]

外国籍の方には就学義務（保護者が小学校、中学校に子どもを通わせる義務）はありませんが、希望する場合は、小学校・中学校へ入学することができます。

窓口・問合せ先（月曜日～金曜日 8:30～17:00）

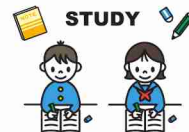
川崎区役所区民課（川崎区東田町 8） ☎ 044-201-3141

大師支所区民センター（川崎区東門前 2-1-1） ☎ 044-271-0138

田島支所区民センター（川崎区銅管通 2-3-7） ☎ 044-322-1969

※ 窓口は第10章で確認してください。住んでいるところや手続きの内容によって場所が違ってくる場合があります。

Ang sistema ng edukasyon sa Japan ay kompulsaryo na 6 na taon sa elementarya at 3 taon sa junior high school lamang. Pagkatapos ay may 3 taon sa senior high school, kolehiyo o vocational school.



(1) Elementarya at Junior High School

Kahit na ang mga dayuhan ay hindi obligadong pumasok sa paaralan (kompulsaryong papasukin ng mga magulang ang mga bata sa elementarya at junior high school) maaring silang pumasok kapag ninais.

Counter・Sanggunian（Lunes hanggang Biyernes 8:30～17:00）

Seksyon ng Residente sa Ward, Kawasaki Ward Office  
(8 Higashida-cho, Kawasaki-ku) ☎ 044-201-3141

Sentro ng mamamayan, Sangay na tanggapan sa Daishi  
(2-1-1 Higashimon-mae, Kawasaki-ku) ☎ 044-271-0138

Sentro ng mamamayan, Sangay na tanggapan sa Tajima  
(2-3-7 Kokan-dori, Kawasaki-ku) ☎ 044-322-1969

※ i-Check ang counter sa Kabanata 10. Maaaring mag-iiba ang lokasyon depende sa lugar ng tirahan at nilalaman ng pag-proseso.

## (2) 日本語がよく分からない子どもの相談

日本語がよく分からない児童に、日本語を教える指導者を派遣する制度があります。まずは相談してください。

窓口・問合せ先 (月曜日～金曜日 8:30～17:00)

川崎区役所学校・地域連携担当 (川崎区東田町 8) ☎ 044-201-3325

## (3) わくわくプラザ

わくわくプラザでは、小学校の授業が終わった後の放課後や土曜日、夏休みなどに、学校の敷地内にある「わくわくプラザ室」を中心に、遊びを通じて仲間づくりをします。その学校に通う1年生から6年生までが参加できます。参加費は無料です。

・川崎区内の「わくわくプラザ」



▲詳細 (HP)

窓口・問合せ先 (月曜日～金曜日 8:30～17:00)

川崎市子ども未来局青少年支援室 (川崎区宮本町 1) ☎ 044-200-0223

※詳しいことはそれぞれの施設に直接問合せください。

## (4) こども文化センター

こども文化センターは、0歳から18歳未満の子どもが、誰でも自由に来て遊ぶことができる施設です。川崎区内に10か所あります。いろいろな行事もっています。

・川崎区内の「こども文化センター」



▲詳細 (HP)

窓口・問合せ先 (月曜日～金曜日 8:30～17:00)

川崎市子ども未来局青少年支援室 (川崎区宮本町 1) ☎ 044-200-3083

※詳しいことはそれぞれの施設に直接問合せください。

## (2) Konsultasyon para sa mga bata na hindi pa gaanong marunong ng wikang Hapon

Mayroong sistema na maaring magpadala ng tagapagturo ng wikang Hapon para sa mga mag-aaral na hindi nakakaintindi ng wikang Hapon. Huwag mag-atubiling magtanong.

Counter・Sanggunian (月Lunes hanggang Biyernes 8:30～17:00)

Seksyon ng koordinasyon ng paaralan at komunidad, Kawasaki Ward Office (8 Higashida-cho, Kawasaki-ku) ☎ 044-201-3325

## (3) Waku-waku plaza

Ang wakuwaku plaza ay nagbibigay ng oportunidad na makapaglaro at makikipag-kaibigan kapag tapos na ang oras ng eskwela, kapag araw ng Sabado at pag-summer vacation atbp, lalo na sa "Waku Waku Plaza Room" na nasa loob lamang ng paaralan. Maaring makasali ang mga estudyante ng paaralan na yun mula grade1 hanggang grade 6. Ang partisipasyon ay walang bayad.

・Mga Waku-waku plaza sa loob ng Kawasaki Ward



▲Detalye (Website)

Counter・Sanggunian (Lunes hanggang Biyernes 8:30～17:00)

Tanggapan ng Suporta sa Kabataan, Kawanihan sa Paglaki ng bata, Lungsod ng Kawasaki (1 Miyamoto-cho, Kawasaki-ku) ☎ 044-200-0223

※ Para sa mga detalye, magtanong ng direkta sa bawat pasilidad.

## (4) Child Cultural Center

Children's Cultural Center ay ang mga pasilidad kung saan ang batang 0 hanggang wala pang 18 yrs. old maaring pumuntang maglaro. May sampung pasilidad sa loob ng Kawasaki Ward. Mayroon din silang iba't ibang mga kaganapan.

・Mga Children's Cultural Center (Kodomo bunka center) sa loob ng Kawasaki Ward



▲Detalye (Website)

Counter・Sanggunian (Lunes hanggang Biyernes 8:30～17:00)

Tanggapan ng Suporta sa Kabataan, Kawanihan sa Paglaki ng bata, Lungsod ng Kawasaki (1 Miyamoto-cho, Kawasaki-ku) ☎ 044-200-3083

※ Para sa mga detalye, magtanong ng direkta sa bawat pasilidad.

(5) 図書館 (川崎図書館・大師分館・田島分館)

図書館は、本・CD等を借りることができる施設です。0円です。



▲詳細 (HP)

窓口・問合せ先 (休館日は第3月曜日)

川崎市立川崎図書館 (川崎区駅前本町 12-1 タワーリパーク 4階) ☎ 044-200-7011

- ①月曜日～金曜日 9:30～19:00
- ②土曜日・日曜日・祝日 9:30～17:00

川崎市立川崎図書館大師分館 (川崎区大師駅前 1-1-5 川崎大師パークホームズ 2階)

☎ 044-266-3550

- ①月曜日～金曜日 10:00～18:00
- ②土曜日・日曜日・祝日 10:00～17:00

川崎市立川崎図書館田島分館 (川崎区追分町 16-1 カルナーザ川崎 4階)

☎ 044-333-9120

- ①月曜日～金曜日 10:00～18:00
- ②土曜日・日曜日・祝日 10:00～17:00

(6) 市民館 (教育文化会館・大師分館・田島分館)

市民館は、市民のみなさんの自主的な学習・文化活動を支援する生涯学習施設です。さまざまな学級・講座やイベント等の事業を行ったり、会議室などの施設・設備の提供を行っています。お金が必要です。また、教育文化会館では日本語の学習ができます。



▲詳細 (HP)

窓口・問合せ先 (休館日は第3月曜日)

教育文化会館 (川崎区富士見 2-1-3) ☎ 044-233-6361 8:30～21:30

教育文化会館大師分館 (川崎区大師駅前 1-1-5 川崎大師パークホームズ 2階)

☎ 044-266-3550 8:30～21:00

教育文化会館田島分館 (川崎区追分町 16-1 カルナーザ川崎 4階)

☎ 044-333-9120 8:30～21:00

(5) Silid-aklatan o Library (Silid-aklatan ng Kawasaki, Daishi Branch at Tajima Branch)

Silid-aklatan ay ang pasilidad kung saan makahiram ng mga libro at mga CD. Ito ay libre.



▲Detalye (Website)

Counter・Sanggunian (Sarado sa pangatlong Lunes.)

Pampublikong silid-aklatan ng Kawasaki, Lungsod ng Kawasaki

(4F Tower repark, 12-1 Ekimae-honcho, Kawasaki-ku) ☎ 044-200-7011

- ① Lunes hanggang Biyernes 9:30～19:00
- ② Sabado・Linggo・Pampublikong holiday 9:30～17:00

Silid-aklatan ng Sangay sa Daishi, Pampublikong silid-aklatan ng Kawasaki, Lungsod ng Kawasaki (2F Kawasaki-daishi park homes, 1-1-5 Daishi-ekimae, Kawasaki-ku)

☎ 044-266-3550

- ① Lunes hanggang Biyernes 10:00～18:00
- ② Sabado・Linggo・Pampublikong holiday 10:00～17:00

Silid-aklatan ng Sangay sa Tajima, Pampublikong silid-aklatan ng Kawasaki, Lungsod ng Kawasaki (4F Kanaruzawa Kawasaki, 16-1 Oiwake-cho, Kawasaki-ku)

☎ 044-333-9120

- ①月 Lunes hanggang Biyernes 10:00～18:00
- ② Sabado・Linggo・Pampublikong holiday 10:00～17:00

(6) Center ng mamamayan (Bulwagan ng edukasyon at kultura, Daishi Branch Daishi at Tajima Branch)

Ang mga center ng mamamayan (Shiminkan) ay isang pasilidad na pang habambuhay na pag-aaral upang suportahan ang kusang pag-aaral at mga aktibidad sa kultura ng mga residente ng Lungsod. Nagsasagawa ng iba't ibang klase, kurso, at mga event na nagaganap dito. Ang mga rental facility tulad ng mga meeting room at mga kagamitan ay inaalok din. Ang paggamit ng mga ito ay may bayad. Sa Bulwagan ng education at kultura (kyoiku bunka kaikan), maaring matuto ng wikang Hapon.



▲Detalye (Website)

Counter・Sanggunian (Sarado sa pangatlong Lunes.)

Bulwagan ng edukasyon at kultura

(2-1-3 Fujimi, Kawasaki-ku) ☎ 044-233-6361 8:30～21:30

Sangay sa Daishi, bulwagan ng edukasyon at kultura

(2F Kawasaki-daishi park homes, 1-1-5 Daishi-ekimae, Kawasaki-ku)

☎ 044-266-3550 8:30～21:00

Sangay sa Tajima, bulwagan ng edukasyon at kultura

(4F Kanaruzawa Kawasaki, 16-1 Oiwake-cho, Kawasaki-ku)

☎ 044-333-9120 8:30～21:00

## 1 高齢者のための福祉サービス

65歳以上の高齢者の方のお困りごとがありましたらご相談ください。



### 窓口・問合せ先 (月曜日～金曜日 8:30～17:00)

川崎区役所高齢・障害課 (川崎区東田町 8) ☎ 044-201-3080

大師支所高齢・障害担当 (川崎区東門前 2-1-1) ☎ 044-271-0157

田島支所高齢・障害担当 (川崎区綱管通 2-3-7) ☎ 044-322-1986

※窓口は第10章で確認してください。住んでいるところや手続きの内容によって場所が違ふことがあります。



## 2 後期高齢者医療制度

75歳以上の人が加入する公的な医療保険です。75歳になると、これまで持っていた保険証の代わりに「後期高齢者医療被保険者証」が発行されます。病院に行くときは必ず持っていくようにしてください。

### 窓口・問合せ先 (月曜日～金曜日 8:30～17:00)

川崎区役所保険年金課 (川崎区東田町 8) ☎ 044-201-3277

大師支所区民センター (川崎区東門前 2-1-1) ☎ 044-271-0159

田島支所区民センター (川崎区綱管通 2-3-7) ☎ 044-322-1987

※窓口は第10章で確認してください。住んでいるところや手続きの内容によって場所が違ふことがあります。

## 1 Serbisyong kapakanan para sa mga senior citizen

Kumonsulta kapag ang mga senior citizen na 65yrs. old o higit pa ay may problema.



### Counter・Sanggunian (Lunes hanggang Biyernes 8:30～17:00)

Seksyon ng Matatanda at may Kapansanan, Kawasaki Ward Office (8 Higashida-cho, Kawasaki-ku) ☎ 044-201-3080

Sub-section ng matatanda at may kapansanan, sangay na tanggapan sa Daishi (2-1-1 Higashimon-mae, Kawasaki-ku) ☎ 044-271-0157

Sub-section ng matatanda at may kapansanan, sangay na tanggapan sa Tajima (2-3-7 Kokan-dori, Kawasaki-ku) ☎ 044-322-1986

※ i-Check ang counter sa Kabanata 10. Maaaring mag-iiba ang lokasyon depende sa lugar ng tirahan at nilalaman ng pag-proseso..

## 2 Sistema ng pangangalagang medikal para sa mga matandang senior citizen

Ito ay isang pampublikong sistemang medikal para sa mga 75yrs. old pataas. Kapag ang isang tao ay umabot ng 75 taong gulang, mas matandang senior citizen insurance card ang ipalalabas kapalit sa dating insurance card. Palaging dalhin ito kapag pumupunta sa doktor.

### Counter・Sanggunian (Lunes hanggang Biyernes 8:30～17:00)

Seksyon ng National Health Insurance at Pension, Kawasaki Ward Office (8 Higashida-cho, Kawasaki-ku) ☎ 044-201-3277

Sentro ng mamamayan, Sangay na tanggapan sa Daishi (2-1-1 Higashimon-mae, Kawasaki-ku) ☎ 044-271-0159

Sentro ng mamamayan, Sangay na tanggapan sa Tajima (2-3-7 Kokan-dori, Kawasaki-ku) ☎ 044-322-1987

※ i-Check ang counter sa Kabanata 10. Maaaring mag-iiba ang lokasyon depende sa lugar ng tirahan at nilalaman ng pag-proseso..



### 3 介護保険



40歳以上の人が加入し、保険料を払い、介護が必要になったときにサービスを受けることができます。利用するためには、「区役所高齢・障害課」「支所高齢・障害担当」の窓口で、申請をして、認定されなければなりません。

#### 窓口・問合せ先 (月曜日～金曜日 8:30～17:00)

川崎区役所高齢・障害課 (川崎区東田町 8) ☎ 044-201-3282

大師支所高齢・障害担当 (川崎区東門前 2-1-1) ☎ 044-271-0152

田島支所高齢・障害担当 (川崎区鋼管通 2-3-7) ☎ 044-322-1990

※窓口は第10章で確認してください。住んでいるところや手続きの内容によって場所が違ふことがあります。

### 4 障害者のための福祉サービス



障害のある方が、安心して暮らせるように支援をしています。利用するためには、「区役所高齢・障害課」「支所高齢・障害担当」の窓口で、申請をして、認定されなければなりません。

#### 窓口・問合せ先 (月曜日～金曜日 8:30～17:00)

川崎区役所高齢・障害課 (川崎区東田町 8)

- ・身体障害 ☎ 044-201-3215
- ・知的障害 ☎ 044-201-3213
- ・精神障害

大師支所高齢・障害担当 (川崎区東門前 2-1-1) ☎ 044-271-0162

田島支所高齢・障害担当 (川崎区鋼管通 2-3-7) ☎ 044-322-1984

※窓口は第10章で確認してください。住んでいるところや手続きの内容によって場所が違ふことがあります。

### 3 Insurance sa pang-matagalang pangalalaga



Itong sistema ay para sa mga 40yrs. old at mahigit. Magbayad ng premium at makakagamit ng serbisyo kapag nangangailangan ng pangmatagalang pangalalaga. Upang makagamit nito, kailangang mag-apply at maaprubahan sa Elderly/ Disability Section ng Ward Office o Branch Office

#### Counter • Sanggunian (Lunes hanggang Biyernes 8:30 ~ 17:00)

Seksyon ng Matatanda at may Kapansanan, Kawasaki Ward Office (8 Higashida-cho, Kawasaki-ku) ☎ 044-201-3282

Sub-section ng matatanda at may kapansanan, sangay na tanggapan sa Daishi (2-1-1 Higashimon-mae, Kawasaki-ku) ☎ 044-271-0152

Sub-section ng matatanda at may kapansanan, sangay na tanggapan sa Tajima (2-3-7 Kokan-dori, Kawasaki-ku) ☎ 044-322-1990

※ i-Check ang counter sa Kabanata 10. Maaaring mag-iiba ang lokasyon depende sa lugar ng tirahan at nilalaman ng pag-proseso..

### 4 Serbisyong kapakanan para sa may kapansanan



Ang tanggapan ng Lungsod sumusuporta sa mga may kapansanan upang makapamuhay nang may kapayapaan ng isip,madali. Upang makagamit ng serbisyo,kailangang mag-apply at maaprubahan sa Elderly/ Disability Section ng Ward Office o Branch Office.

#### Counter • Sanggunian (Lunes hanggang Biyernes 8:30 ~ 17:00)

Seksyon ng Matatanda at may Kapansanan, Kawasaki Ward Office (8 Higashida-cho, Kawasaki-ku)

- ・Kapansanang pisikal / intelektuwal ☎ 044-201-3215
- ・Kapansanang mental ☎ 044-201-3213

Sub-section ng matatanda at may kapansanan, sangay na tanggapan sa Daishi (2-1-1 Higashimon-mae, Kawasaki-ku) ☎ 044-271-0162

Sub-section ng matatanda at may kapansanan, sangay na tanggapan sa Tajima (2-3-7 Kokan-dori, Kawasaki-ku) ☎ 044-322-1984

※ i-Check ang counter sa Kabanata 10. Maaaring mag-iiba ang lokasyon depende sa lugar ng tirahan at nilalaman ng pag-proseso..





## IX 1 ごみの出し方

ごみの出し方にはルールがあります。「資源物とごみの分け方・出し方」というパンフレットの「英語版」、「中国語版」、「韓国・朝鮮語版」、「ポルトガル語版」、「スペイン語版」、「フィリピン語版」、「ベトナム語版」をホームページで見ることができます。ルールを守ってごみを出してください。

・「資源物とごみの分け方・出し方」のホームページ



▲詳細 (HP)

## 2 水道、電気、ガス

引っ越しなどで、水道、電気、ガスなどを解約したい（使うのをやめる）とき、新しく契約したい（使えるようにする）ときは、手続きが必要です。主な事業者は下記のとおりですので、詳しいことは問合せてください。

### 窓口・問合せ先

水道  
上下水道お客さまセンター ☎ 044-200-3548 (日本語、英語)



▲詳細 (HP)

電気  
東京電力エナジーパートナー



▲詳細 (HP)



### 1 Pamamaraan ng paglalabas ng basura

May mga patakaran sa paglalabas ng basura. Ang pamphlet "Pagbubukod at pagtatapon ng bagay na maaaring i-recycle at ng basura" ay nababasa sa website sa wikang Ingles, Chinese, Koreano, Portuguese, Espanyol, Filipino at Vietnamese. Sumunod sa mga patakaran sa paglalabas ng basura.

・Website ng "Pagbubukod at pagtatapon ng bagay na maaaring i-recycle at ng basura ng Kawasaki"



▲ Detalye (Website)

### 2 Supply ng tubig, kuryente at gas

Kapag magsisimula o gustong ihinto ang paggamit ng supply ng tubig, kuryente, gas atbp. dahil sa paglipat ng bahay atbp. kailangang makipag-ugnayan sa kinauukulan. Ang mga nagsi-serbisyo ay ang mga sumusunod.



▲ Detalye (Website)

### Counter・Sanggunian

・suplay ng tubig  
suplay ng tubig at Center ng customer ng dumi sa alkantariya  
☎ 044-200-3548 (日 Wikang Hapon at Ingles)



▲ Detalye (Website)

Wikang Hapon, Ingles, Intsik, Koreano, Portuguese sa Espanyol

・Elektrisidad  
TEPCO Kasosyo sa Enerhiya



▲ Detalye (Website)

日 Wikang Hapon at Ingles

・ガス  
東京ガス



日本語、英語、中国語、韓国・朝鮮語

▲詳細 (HP)

・Gas  
Tokyo gas



Wikang Hapon, Ingles, Intsik at Koreano

▲Detalye (Website)

### IX 3 自転車の交通ルール

川崎区は自転車の事故が多いです。事故にあわない、事故を起こさないために、ルールやマナーを守りましょう。

#### ルール①

車道が原則、左側を通行  
歩道は例外、歩行者を優先



#### ルール②

交差点では信号と一時停止を守って、安全確認

#### ルール③

夜間はライトを点灯

#### ルール④

飲酒運転は禁止



#### ルール⑤

ヘルメットを着用

### 4 自転車などの放置禁止

自転車・バイクを道路に放置してはいけません。道路に放置されている自転車・バイクは搬去され、保管所で30日間保管されたあと、売られるか捨てられます。

### 3 Mga patakaran sa trapiko para sa mga bikero

Maraming mga aksidente sa bike sa Kawasaki Ward. Sumunod sa mga panuntunan at kaugalian para maiwasan na masangkot o maging sanhi ng anumang aksidente.

#### Patakaran 1

Sa pangkalahatang tuntunin, ang mga bisikleta ay kailangang dumaan sa kalsada ng mga sasakyan, partikular sa kaliwang bahagi.

Ang sidewalk ay nadadaanan maliban sa ilang kondisyon, at kailangang bigyan ng prayoridad ang mga naglalakad.



#### Patakaran 2

Sa crossing, sumunod sa traffic light. Bago tumawid ay huminto muna at tumingin sandali sa paligid upang matiyak ang kaligtasan.

#### Patakaran 3

Kailangang nakabukas ang ilaw ng bisikleta sa gabi.

#### Patakaran 4

Bawal magmaneho na nakainom.

#### Patakaran 5

Kailangang magsuot ng helmet.



### 4 Pagbabawal sa pag-aabandona ng mga bisikleta atbp.

Ipinagbabawal ang pag-iwan ng bisikleta sa kalsada at ang bisikleta na iniwanan sa kalsada ay tatanggalin at i-imbak hanggang 30 araw bago ibebenta o itatapon.



	川崎区役所管内に住んでいる人の窓口 Counter ng taong nakatira sa Sa loob ng distrito ng serbisyo ng Kawasaki Ward Office	大崎支所管内に住んでいる人の窓口 Counter ng taong nakatira sa Sa loob ng distrito ng serbisyo ng Daishi Branch Office	田島支所管内に住んでいる人の窓口 Counter ng taong nakatira sa Sa loob ng distrito ng serbisyo ng Tajima Branch Office
住居登録、証明書、届け出<JUMINTOROKU・SHOMEISHO・TODOKED> Pagrehistro ng residente, sertipiko, report	区役所<KUYAKUSYO> Kawasaki Ward Office	大崎支所<DAISHI-SIYO> Sangay na tanggapan sa Daishi Branch Office	区役所<KUYAKUSYO> Kawasaki Ward Office
前編籍<RIKONTODOKE> Report ng Diborsyo	区役所<KUMJINKA> Seksyon ng Residente sa Ward ☎ 044-201-3145	区役所<KUMJINKA> Seksyon ng mamamayan (大崎<DAISHI>)☎ 044-271-0139 (田島<TAJIMA>)☎ 044-322-1971	区役所<KUMJINKA> Seksyon ng Residente sa Ward ☎ 044-201-3145
国民健康保険<KOKUMINKENKOHOKEN> National health insurance	区役所<KUYAKUSYO> Kawasaki Ward Office	大崎支所<DAISHI-SIYO> Sangay na tanggapan sa Daishi Branch Office	区役所<KUYAKUSYO> Kawasaki Ward Office
加入・脱退<KANYU・DATTAI> Pagpasok bilang kasapi/ paghinto sa pagiging kasapi ※住居転居申請書の提出等による ※Pagproseso ng may ipapagayo sa rehistro bilang residente(Jumintoryo)	区役所<KUMJINKA> Seksyon ng Residente sa Ward ☎ 044-201-3143	区役所<KUMJINKA> Seksyon ng mamamayan (大崎<DAISHI>)☎ 044-271-0138 (田島<TAJIMA>)☎ 044-322-1970	区役所<KUMJINKA> Seksyon ng Residente sa Ward ☎ 044-201-3143
加入・脱退<KANYU・DATTAI> Pagpasok bilang kasapi/ paghinto sa pagiging kasapi ※国民健康保険の加入等による ※Pagproseso ng may ipapagayo sa rehistro bilang residente(Jumintoryo)	<HOKENENKINKA> Seksyon ng National Health Insurance at Pension ☎ 044-201-3151	区役所<KUMJINKA> Seksyon ng mamamayan (大崎<DAISHI>)☎ 044-271-0159 (田島<TAJIMA>)☎ 044-322-1987	<HOKENENKINKA> Seksyon ng National Health Insurance at Pension ☎ 044-201-3151
積立保険証(保険証)<HIHOKENSHASHO (HOKENSHO)> Sertipiko bilang insured (insurance card)	区役所<KUMJINKA> Seksyon ng National Health Insurance at Pension ☎ 044-201-3151	区役所<KUMJINKA> Seksyon ng mamamayan (大崎<DAISHI>)☎ 044-271-0159 (田島<TAJIMA>)☎ 044-322-1987	区役所<KUMJINKA> Seksyon ng National Health Insurance at Pension ☎ 044-201-3151
保険料の支払い、支払いの届書<HOKENRYO SHIHARAI・SHIHARAI SODAN> Pagbabayad sa insurance premium at konsulta sa pagbabayad	<HOKENENKINKA> Seksyon ng National Health Insurance at Pension ☎ 044-201-3153	区役所<KUMJINKA> Seksyon ng mamamayan (大崎<DAISHI>)☎ 044-271-0163	<HOKENENKINKA> Seksyon ng National Health Insurance at Pension ☎ 044-322-1976
高額療養費の支給<KOGAKUYOYOH-SHIKYU> Pagbigay benepisyo sa maikling gastos sa medikal	<HOKENENKINKA> Seksyon ng National Health Insurance at Pension ☎ 044-201-3151	区役所<KUMJINKA> Seksyon ng mamamayan (大崎<DAISHI>)☎ 044-271-0159 (田島<TAJIMA>)☎ 044-322-1987	<HOKENENKINKA> Seksyon ng National Health Insurance at Pension ☎ 044-322-1987
葬祭費の支給<SOSAHI-SHIKYU> Pagbigay benepisyo sa gastos sa libing	<HOKENENKINKA> Seksyon ng National Health Insurance at Pension ☎ 044-201-3151	区役所<KUMJINKA> Seksyon ng mamamayan (大崎<DAISHI>)☎ 044-271-0159 (田島<TAJIMA>)☎ 044-322-1987	<HOKENENKINKA> Seksyon ng National Health Insurance at Pension ☎ 044-201-3151
出産育児一時金の支給<SHUSSANIKUJIKUJIKIN-SHIKYU> Pagbigay ng kabuuan na allowance sa panganganak at pangangalaga ng anak	<HOKENENKINKA> Seksyon ng National Health Insurance at Pension ☎ 044-201-3151	区役所<KUMJINKA> Seksyon ng mamamayan (大崎<DAISHI>)☎ 044-271-0159 (田島<TAJIMA>)☎ 044-322-1987	<HOKENENKINKA> Seksyon ng National Health Insurance at Pension ☎ 044-322-1987
国民年金<KOKUMINENKIN> Pambansang Pensyon	区役所<KUYAKUSYO> Kawasaki Ward Office	大崎支所<DAISHI-SIYO> Sangay na tanggapan sa Daishi Branch Office	区役所<KUYAKUSYO> Kawasaki Ward Office
加入・脱退<KANYU・DATTAI> Pagpasok bilang kasapi/ paghinto sa pagiging kasapi	区役所<KUMJINKA> Seksyon ng National Health Insurance at Pension ☎ 044-201-3155	区役所<KUMJINKA> Seksyon ng mamamayan (大崎<DAISHI>)☎ 044-271-0158 (田島<TAJIMA>)☎ 044-322-1988	区役所<KUMJINKA> Seksyon ng National Health Insurance at Pension ☎ 044-201-3155
保険料の免除などの相談<HOKENRYO-MENJO・SODAN> Konsultasyon sa pagpa-exempt ng insurance premium atbp.	<HOKENENKINKA> Seksyon ng National Health Insurance at Pension ☎ 044-201-3155	区役所<KUMJINKA> Seksyon ng mamamayan (大崎<DAISHI>)☎ 044-271-0158 (田島<TAJIMA>)☎ 044-322-1988	<HOKENENKINKA> Seksyon ng National Health Insurance at Pension ☎ 044-322-1988
子育て<KOSODATE> Pagpapalak ng Bata	区役所<KUYAKUSYO> Kawasaki Ward Office	大崎支所<DAISHI-SIYO> Sangay na tanggapan sa Daishi Branch Office	区役所<KUYAKUSYO> Kawasaki Ward Office
母子手帳申請・妊婦検診<BOSHINKOTECHO・NIMPUKENSHIN> Gabby sa kalutang ng ina at Sanggol / prenatal check-up	地域支援課 <CHIKUSHIENKANA> Seksyon ng Support sa Komunidad ☎ 044-201-3214	区役所<KUMJINKA> Seksyon ng mamamayan (大崎<DAISHI>)☎ 044-271-0145 (田島<TAJIMA>)☎ 044-322-1978	区役所<KUMJINKA> Seksyon ng Support sa Komunidad ☎ 044-201-3214

	川崎区役所管内に住んでいる人の窓口 Counter ng taong nakatira sa Sa loob ng distrito ng serbisyo ng Kawasaki Ward Office	大崎支所管内に住んでいる人の窓口 Counter ng taong nakatira sa Sa loob ng distrito ng serbisyo ng Daiishi Branch Office	田原支所管内に住んでいる人の窓口 Counter ng taong nakatira sa Sa loob ng distrito ng serbisyo ng Tajima Branch Office		
子育て <KOSODATE> Pagpapalaki ng Bata	区役所 <KUYAKUSYO> Kawasaki Ward Office	大崎 田原支所 <SHIYO> Sangay na tanggapan sa Daiishi Sangay na tanggapan sa Tajima	区役所 <KUYAKUSYO> Kawasaki Ward Office	田原支所 <TAJIMA-SIYO> Sangay na tanggapan sa Tajima	区役所 <KUYAKUSYO> Kawasaki Ward Office
<b>幼稚園 &lt;RYOSHINGAKKYU&gt;</b> Klase sa pagiging magulang	<b>地域支援課</b> <CHIKISHIENKA> Seksyon ng Suporta sa Komunidad ☎ 044-201-3214	<b>地域支援課</b> <CHIKUSHIENTANTO> Sub-section ng Suporta sa Distrito (大崎 <DAISHI>) ☎ 044-271-0145 (田原 <TAJIMA>) ☎ 044-322-1978	<b>地域支援課</b> <CHIKUSHIENTANTO> Sub-section ng Suporta sa Distrito (大崎 <DAISHI>) ☎ 044-271-0145 (田原 <TAJIMA>) ☎ 044-322-1978	<b>地域支援課</b> <CHIKUSHIENTANTO> Sub-section ng Suporta sa Distrito (大崎 <DAISHI>) ☎ 044-271-0145 (田原 <TAJIMA>) ☎ 044-322-1978	<b>地域支援課</b> <CHIKISHIENKA> Seksyon ng Suporta sa Komunidad ☎ 044-201-3214
<b>出生届 &lt;SHUSSHOTODOKE&gt;</b> Report ng Kapanganakan	<b>区民課 &lt;KUMINKA&gt;</b> Seksyon ng Residente sa Ward ☎ 044-201-3145	<b>区民センター &lt;KUMINSENTA&gt;</b> Sentro ng mamamayan (大崎 <DAISHI>) ☎ 044-271-0139 (田原 <TAJIMA>) ☎ 044-322-1971	<b>区民センター &lt;KUMINSENTA&gt;</b> Sentro ng mamamayan (大崎 <DAISHI>) ☎ 044-271-0139 (田原 <TAJIMA>) ☎ 044-322-1971	<b>区民センター &lt;KUMINSENTA&gt;</b> Sentro ng mamamayan (大崎 <DAISHI>) ☎ 044-271-0139 (田原 <TAJIMA>) ☎ 044-322-1971	<b>区民課 &lt;KUMINKA&gt;</b> Seksyon ng Residente sa Ward ☎ 044-201-3145
<b>出産育児一時金の支給 &lt;SHUSSANIKUJIICHUKIN-SHIKYU&gt;</b> Pagbibigay ng kabuuang na allowance sa panganganak at pangangalaga ng anak	<b>保健年金課</b> <HOKENENKINKA> Seksyon ng National Health Insurance at Pension ☎ 044-201-3151	<b>区民センター &lt;KUMINSENTA&gt;</b> Sentro ng mamamayan (大崎 <DAISHI>) ☎ 044-271-0159 (田原 <TAJIMA>) ☎ 044-322-1987	<b>区民センター &lt;KUMINSENTA&gt;</b> Sentro ng mamamayan (大崎 <DAISHI>) ☎ 044-271-0159 (田原 <TAJIMA>) ☎ 044-322-1987	<b>区民センター &lt;KUMINSENTA&gt;</b> Sentro ng mamamayan (大崎 <DAISHI>) ☎ 044-271-0159 (田原 <TAJIMA>) ☎ 044-322-1987	<b>保健年金課</b> <HOKENENKINKA> Seksyon ng National Health Insurance at Pension ☎ 044-201-3151
<b>児童手当 &lt;JIDOTEATE&gt;</b> Allowance ng bata (Jido teate)	<b>区民課 &lt;KUMINKA&gt;</b> Seksyon ng Residente sa Ward ☎ 044-201-3141	<b>区民センター &lt;KUMINSENTA&gt;</b> Sentro ng mamamayan (大崎 <DAISHI>) ☎ 044-271-0138 (田原 <TAJIMA>) ☎ 044-322-1970	<b>区民センター &lt;KUMINSENTA&gt;</b> Sentro ng mamamayan (大崎 <DAISHI>) ☎ 044-271-0138 (田原 <TAJIMA>) ☎ 044-322-1970	<b>区民センター &lt;KUMINSENTA&gt;</b> Sentro ng mamamayan (大崎 <DAISHI>) ☎ 044-271-0138 (田原 <TAJIMA>) ☎ 044-322-1970	<b>区民課 &lt;KUMINKA&gt;</b> Seksyon ng Residente sa Ward ☎ 044-201-3141
<b>小児医療費助成 &lt;SHONIRIYOHUJOSEI&gt;</b> Tulong na salapi ng gobyerno para sa mga gastos medikal ng mga bata	<b>保健年金課</b> <HOKENENKINKA> Seksyon ng National Health Insurance at Pension ☎ 044-201-3277	<b>区民センター &lt;KUMINSENTA&gt;</b> Sentro ng mamamayan (大崎 <DAISHI>) ☎ 044-271-0159 (田原 <TAJIMA>) ☎ 044-322-1987	<b>区民センター &lt;KUMINSENTA&gt;</b> Sentro ng mamamayan (大崎 <DAISHI>) ☎ 044-271-0159 (田原 <TAJIMA>) ☎ 044-322-1987	<b>区民センター &lt;KUMINSENTA&gt;</b> Sentro ng mamamayan (大崎 <DAISHI>) ☎ 044-271-0159 (田原 <TAJIMA>) ☎ 044-322-1987	<b>保健年金課</b> <HOKENENKINKA> Seksyon ng National Health Insurance at Pension ☎ 044-201-3277
<b>ひとり親家庭経済的助成 &lt;HITORIOYAKATEIRYOHUJOSEI&gt;</b> Tulong na salapi ng gobyerno para sa gastos medikal ng mga solongambahayan na magulang (single parent)	<b>保健年金課</b> <HOKENENKINKA> Seksyon ng National Health Insurance at Pension ☎ 044-201-3277	<b>区民センター &lt;KUMINSENTA&gt;</b> Sentro ng mamamayan (大崎 <DAISHI>) ☎ 044-271-0159 (田原 <TAJIMA>) ☎ 044-322-1987	<b>区民センター &lt;KUMINSENTA&gt;</b> Sentro ng mamamayan (大崎 <DAISHI>) ☎ 044-271-0159 (田原 <TAJIMA>) ☎ 044-322-1987	<b>区民センター &lt;KUMINSENTA&gt;</b> Sentro ng mamamayan (大崎 <DAISHI>) ☎ 044-271-0159 (田原 <TAJIMA>) ☎ 044-322-1987	<b>保健年金課</b> <HOKENENKINKA> Seksyon ng National Health Insurance at Pension ☎ 044-201-3277
<b>小児ぜん息・成人ぜん息 &lt;SHONIZENSOKU・SEIJINZENSOKU&gt;</b> Hika na pang bata, hika pang matanda ※新規申請の受付は終了しました。/* Ang pagtanggap ng mga bagong aplikante ay sarado na.	<b>地域ケア推進課</b> <CHIKIKEASUISHIENKA> Seksyon ng Promosyon sa Pangangalaga sa Komunidad ☎ 044-201-3228	<b>区民センター &lt;KUMINSENTA&gt;</b> Sentro ng mga bata at pamilya (大崎 <DAISHI>) ☎ 044-271-0150 (田原 <TAJIMA>) ☎ 044-322-1999	<b>区民センター &lt;KUMINSENTA&gt;</b> Sentro ng mga bata at pamilya (大崎 <DAISHI>) ☎ 044-271-0150 (田原 <TAJIMA>) ☎ 044-322-1999	<b>区民センター &lt;KUMINSENTA&gt;</b> Sentro ng mga bata at pamilya (大崎 <DAISHI>) ☎ 044-271-0150 (田原 <TAJIMA>) ☎ 044-322-1999	<b>地域ケア推進課</b> <CHIKIKEASUISHIENKA> Seksyon ng Promosyon sa Pangangalaga sa Komunidad ☎ 044-201-3228
<b>児童扶養手当 &lt;JIDOFUYOTEATE&gt;</b> Allowance sa pagpapalaki ng anak (Jido fuyo teate)	<b>区民課 &lt;KUMINKA&gt;</b> Seksyon ng mga Bata at Pamilya ☎ 044-201-3219	×	<b>区民センター &lt;KUMINSENTA&gt;</b> Sentro ng mga bata at pamilya ☎ 044-271-0150	×	<b>区民課 &lt;KUMINKA&gt;</b> Seksyon ng mga Bata at Pamilya ☎ 044-201-3219
<b>新生児助産 &lt;SHINSEIJIHOMON&gt;</b> Pagtrista sa bagong panganak na sanggol	<b>地域支援課</b> <CHIKISHIENKA> Seksyon ng Suporta sa Komunidad ☎ 044-201-3214	<b>地域支援課</b> <CHIKUSHIENTANTO> Sub-section ng Suporta sa Distrito (大崎 <DAISHI>) ☎ 044-271-0145 (田原 <TAJIMA>) ☎ 044-322-1978	<b>地域支援課</b> <CHIKUSHIENTANTO> Sub-section ng Suporta sa Distrito (大崎 <DAISHI>) ☎ 044-271-0145 (田原 <TAJIMA>) ☎ 044-322-1978	<b>地域支援課</b> <CHIKUSHIENTANTO> Sub-section ng Suporta sa Distrito (大崎 <DAISHI>) ☎ 044-271-0145 (田原 <TAJIMA>) ☎ 044-322-1978	<b>地域支援課</b> <CHIKISHIENKA> Seksyon ng Suporta sa Komunidad ☎ 044-201-3214
<b>乳幼児健診 &lt;NYUYOJIKENSHIN&gt;</b> Check-up ng bagong silang na sanggol	<b>地域支援課</b> <CHIKISHIENKA> Seksyon ng Suporta sa Komunidad ☎ 044-201-3214	<b>地域支援課</b> <CHIKUSHIENTANTO> Sub-section ng Suporta sa Distrito (大崎 <DAISHI>) ☎ 044-271-0145 (田原 <TAJIMA>) ☎ 044-322-1978	<b>地域支援課</b> <CHIKUSHIENTANTO> Sub-section ng Suporta sa Distrito (大崎 <DAISHI>) ☎ 044-271-0145 (田原 <TAJIMA>) ☎ 044-322-1978	<b>地域支援課</b> <CHIKUSHIENTANTO> Sub-section ng Suporta sa Distrito (大崎 <DAISHI>) ☎ 044-271-0145 (田原 <TAJIMA>) ☎ 044-322-1978	<b>地域支援課</b> <CHIKISHIENKA> Seksyon ng Suporta sa Komunidad ☎ 044-201-3214
<b>母乳の相談 &lt;RINYUSHOKU-SODAN&gt;</b> Konsultasyon tungkol sa pagkain ng sanggol	<b>地域支援課</b> <CHIKISHIENKA> Seksyon ng Suporta sa Komunidad ☎ 044-201-3214	<b>地域支援課</b> <CHIKUSHIENTANTO> Sub-section ng Suporta sa Distrito (大崎 <DAISHI>) ☎ 044-271-0145 (田原 <TAJIMA>) ☎ 044-322-1978	<b>地域支援課</b> <CHIKUSHIENTANTO> Sub-section ng Suporta sa Distrito (大崎 <DAISHI>) ☎ 044-271-0145 (田原 <TAJIMA>) ☎ 044-322-1978	<b>地域支援課</b> <CHIKUSHIENTANTO> Sub-section ng Suporta sa Distrito (大崎 <DAISHI>) ☎ 044-271-0145 (田原 <TAJIMA>) ☎ 044-322-1978	<b>地域支援課</b> <CHIKISHIENKA> Seksyon ng Suporta sa Komunidad ☎ 044-201-3214
<b>こども・子育て相談 &lt;KODOMO・KOSODATE-SODAN&gt;</b> Konsultasyon tungkol sa mga bata at pagpapalaki ng anak	<b>地域支援課</b> <CHIKISHIENKA> Seksyon ng Suporta sa Komunidad ☎ 044-201-3214	<b>地域支援課</b> <CHIKUSHIENTANTO> Sub-section ng Suporta sa Distrito (大崎 <DAISHI>) ☎ 044-271-0145 (田原 <TAJIMA>) ☎ 044-322-1978	<b>地域支援課</b> <CHIKUSHIENTANTO> Sub-section ng Suporta sa Distrito (大崎 <DAISHI>) ☎ 044-271-0145 (田原 <TAJIMA>) ☎ 044-322-1978	<b>地域支援課</b> <CHIKUSHIENTANTO> Sub-section ng Suporta sa Distrito (大崎 <DAISHI>) ☎ 044-271-0145 (田原 <TAJIMA>) ☎ 044-322-1978	<b>地域支援課</b> <CHIKISHIENKA> Seksyon ng Suporta sa Komunidad ☎ 044-201-3214

	川崎市内に住んでいる人の窓口 Counter ng taong nakatira sa Sa loob ng distrito ng serbisyo ng Kawasaki Ward Office	大崎支所内に住んでいる人の窓口 Counter ng taong nakatira sa Sa loob ng distrito ng serbisyo ng Daishi Branch Office	田舎支所内に住んでいる人の窓口 Counter ng taong nakatira sa Sa loob ng distrito ng serbisyo ng Tajima Branch Office		
子育て<KOSODATE> Pagpapalaki ng Bata	区役所<KUYAKUSYO> Kawasaki Ward Office	大崎・田舎支所<SHISYO> Sangay na tanggapan sa Daishi/Sangay na tanggapan sa Tajima	区役所<KUYAKUSYO> Kawasaki Ward Office	田舎支所<TAJIMA-SISYO> Sangay na tanggapan sa Tajima	区役所<KUYAKUSYO> Kawasaki Ward Office
保育園・幼稚園などの家内<HOIKUEN・YOCHIEEN-ANNAI> Gabay sa mga nursery school at mga kindergarten	児童支援課 <JIDOKATEI> Seksyon ng mga Bata at Pamilya ☎ 044-201-3219	児童支援課 <JIDOKATEISABUJANTO> Sub-section ng mga bata at pamilya (大崎<DAISHI>) ☎ 044-271-0150 (田舎<TAJIMA>) ☎ 044-322-1999	児童支援課 <JIDOKATEI> Seksyon ng mga Bata at Pamilya ☎ 044-201-3219	児童支援課 <JIDOKATEISABUJANTO> Sub-section ng mga bata at pamilya ☎ 044-322-1999	児童支援課 <JIDOKATEI> Seksyon ng mga Bata at Pamilya ☎ 044-201-3219
保育園入所の申請・相談<HOIKUEN-NYUSHOSHINSEI・SODAN> Aplikasyon at konsultasyon ng pasukan sa nursery school	児童支援課 <JIDOKATEI> Seksyon ng mga Bata at Pamilya ☎ 044-201-3219	児童支援課 <JIDOKATEISABUJANTO> Sub-section ng mga bata at pamilya (大崎<DAISHI>) ☎ 044-271-0150 (田舎<TAJIMA>) ☎ 044-322-1999	児童支援課 <JIDOKATEI> Seksyon ng mga Bata at Pamilya ☎ 044-201-3219	児童支援課 <JIDOKATEISABUJANTO> Sub-section ng mga bata at pamilya ☎ 044-322-1999	児童支援課 <JIDOKATEI> Seksyon ng mga Bata at Pamilya ☎ 044-201-3219
子育てサポート<KOSODATESARON> Samahan sa pagpapalaki ng anak	地域支援課 <CHIKISHIENKA> Seksyon ng Suporta sa Komunidad ☎ 044-201-3214	地域支援課 <CHIKUSHIENTANTO> Sub-section ng Suporta sa Distrito (大崎<DAISHI>) ☎ 044-271-0145 (田舎<TAJIMA>) ☎ 044-322-1978	地域支援課 <CHIKISHIENKA> Seksyon ng Suporta sa Komunidad ☎ 044-201-3214	地域支援課 <CHIKUSHIENTANTO> Sub-section ng Suporta sa Distrito ☎ 044-322-1978	地域支援課 <CHIKISHIENKA> Seksyon ng Suporta sa Komunidad ☎ 044-201-3214
母親クラブ<HAHAAYOKURABU> Mother's club	地域支援課 <CHIKISHIENKA> Seksyon ng Suporta sa Komunidad ☎ 044-201-3214	地域支援課 <CHIKUSHIENTANTO> Sub-section ng Suporta sa Distrito (大崎<DAISHI>) ☎ 044-271-0145 (田舎<TAJIMA>) ☎ 044-322-1978	地域支援課 <CHIKISHIENKA> Seksyon ng Suporta sa Komunidad ☎ 044-201-3214	地域支援課 <CHIKUSHIENTANTO> Sub-section ng Suporta sa Distrito ☎ 044-322-1978	地域支援課 <CHIKISHIENKA> Seksyon ng Suporta sa Komunidad ☎ 044-201-3214
教育<KYOIKU> Edukasyon	区役所<KUYAKUSYO> Kawasaki Ward Office	大崎・田舎支所<SHISYO> Sangay na tanggapan sa Daishi/Sangay na tanggapan sa Tajima	区役所<KUYAKUSYO> Kawasaki Ward Office	田舎支所<TAJIMA-SISYO> Sangay na tanggapan sa Tajima	区役所<KUYAKUSYO> Kawasaki Ward Office
小学校・中学校<SHOGAKKO・CHUGAKKO> Elementary at junior high school	区民課<KUMINKA> Seksyon ng Residente sa Ward ☎ 044-201-3141	区民センター<KUMINSENTA> Sentro ng mamamayan (大崎<DAISHI>) ☎ 044-271-0138 (田舎<TAJIMA>) ☎ 044-322-1969	区民センター<KUMINSENTA> Sentro ng mamamayan ☎ 044-201-3141	区民センター<KUMINSENTA> Sentro ng mamamayan ☎ 044-322-1969	区民課<KUMINKA> Seksyon ng Residente sa Ward ☎ 044-201-3141
日本語が分からない子どもの相談 <NIHONGO-WAKARANAIKODOMO-SODAN> Konsultasyon para sa mga bata na hindi marunong ng wikang Hapon	学校・地域連携担当 <GAKKO ORENKEI・CHIKIRENKEI> Sub-section ng koordinasyon ng paaralan at pamayanan ☎ 044-201-3325	学校・地域連携担当 <GAKKO ORENKEI・CHIKIRENKEI> Sub-section ng koordinasyon ng paaralan at pamayanan ☎ 044-271-0145 (田舎<TAJIMA>) ☎ 044-322-1969	学校・地域連携担当 <GAKKO ORENKEI・CHIKIRENKEI> Sub-section ng koordinasyon ng paaralan at pamayanan ☎ 044-201-3325	学校・地域連携担当 <GAKKO ORENKEI・CHIKIRENKEI> Sub-section ng koordinasyon ng paaralan at pamayanan ☎ 044-322-1969	学校・地域連携担当 <GAKKO ORENKEI・CHIKIRENKEI> Sub-section ng koordinasyon ng paaralan at pamayanan ☎ 044-201-3325
高齢者<KOREISHA> Senior citizen	区役所<KUYAKUSYO> Kawasaki Ward Office	大崎・田舎支所<SHISYO> Sangay na tanggapan sa Daishi/Sangay na tanggapan sa Tajima	区役所<KUYAKUSYO> Kawasaki Ward Office	田舎支所<TAJIMA-SISYO> Sangay na tanggapan sa Tajima	区役所<KUYAKUSYO> Kawasaki Ward Office
経路・介護予防<KENKO・KAIGOYOBO> Kalusugan at pag-iwas sa pangmatagalang pangangalaga sa mga matatanda	地域支援課 <CHIKISHIENKA> Seksyon ng Suporta sa Komunidad ☎ 044-201-3214	地域支援課 <CHIKUSHIENTANTO> Sub-section ng Suporta sa Distrito (大崎<DAISHI>) ☎ 044-271-0145 (田舎<TAJIMA>) ☎ 044-322-1978	地域支援課 <CHIKISHIENKA> Seksyon ng Suporta sa Komunidad ☎ 044-201-3214	地域支援課 <CHIKUSHIENTANTO> Sub-section ng Suporta sa Distrito ☎ 044-322-1978	地域支援課 <CHIKISHIENKA> Seksyon ng Suporta sa Komunidad ☎ 044-201-3214
福祉サービス<FUKUSHISABISU> Serbisyo sa Kapakanan	福祉・補償課 <KOREI・SHOGAKKA> Seksyon ng Matatanda at may Kapakanan ☎ 044-201-3080	福祉・補償課 <KOREI・SHOGAKANTO> Sub-section ng matatanda at may kapakanan ☎ 044-271-0147 (田舎<TAJIMA>) ☎ 044-322-1986	福祉・補償課 <KOREI・SHOGAKKA> Seksyon ng Matatanda at may Kapakanan ☎ 044-201-3080	福祉・補償課 <KOREI・SHOGAKANTO> Sub-section ng matatanda at may kapakanan ☎ 044-322-1986	福祉・補償課 <KOREI・SHOGAKKA> Seksyon ng Matatanda at may Kapakanan ☎ 044-201-3080
介護認定・給付<KAIGONINTEI・KYUFU> Pag-apruba sa mga pangangalangan sa pangangalaga at pagbigay serbisyo	福祉・補償課 <KOREI・SHOGAKKA> Seksyon ng Matatanda at may Kapakanan ☎ 044-201-3282	福祉・補償課 <KOREI・SHOGAKANTO> Sub-section ng matatanda at may kapakanan ☎ 044-271-0147 (田舎<TAJIMA>) ☎ 044-322-1986	福祉・補償課 <KOREI・SHOGAKKA> Seksyon ng Matatanda at may Kapakanan ☎ 044-201-3282	福祉・補償課 <KOREI・SHOGAKANTO> Sub-section ng matatanda at may kapakanan ☎ 044-322-1986	福祉・補償課 <KOREI・SHOGAKKA> Seksyon ng Matatanda at may Kapakanan ☎ 044-201-3282
介護保険の保険料支払い<KAIGOHOKEN-HOKENRYUSHIHARAI> Pagbabayad ng insurance premium para sa insurance sa pangmatagalang pangangalaga	介護保険課 <HOKENKENKAN> Seksyon ng National Health Insurance at Pension ☎ 044-201-3153	介護保険課 <HOKENKENKAN> Seksyon ng National Health Insurance at Pension ☎ 044-271-0163 (田舎<TAJIMA>) ☎ 044-322-1976	介護保険課 <HOKENKENKAN> Seksyon ng National Health Insurance at Pension ☎ 044-201-3153	介護保険課 <HOKENKENKAN> Seksyon ng National Health Insurance at Pension ☎ 044-322-1976	介護保険課 <HOKENKENKAN> Seksyon ng National Health Insurance at Pension ☎ 044-201-3153

	川辺区役所管内に住んでいる人の窓口 Counter ng taong nakatira sa Sa loob ng distrito ng serbisyo ng Kawasaki Ward Office	大宮区役所管内に住んでいる人の窓口 Counter ng taong nakatira sa Sa loob ng distrito ng serbisyo ng Daishi Branch Office	田島区役所管内に住んでいる人の窓口 Counter ng taong nakatira sa Sa loob ng distrito ng serbisyo ng Tajima Branch Office
高齢者 <KOREISHA> Senior citizen	区役所 <KUYAKUSYO> Kawasaki Ward Office	大宮 田島支所 <SHISYO> Sangay na tanggapan sa Daishi-Sangay na tanggapan sa Tajima	区役所 <KUYAKUSYO> Kawasaki Ward Office
後期高齢者医療制度 <KOKIKOREISHAIRYOSEIDO> Sistema ng pangangalagang medikal para sa mga mas matandang senior citizen	保険年金課 <HOKENENKINKA> Seksyon ng National Health Insurance at Pension ☎ 044-201-3154	医療センター <KUMINSENTA> Sentro ng matamayan (大宮 <DAISHI>) ☎ 044-271-0159 (田島 <TAJIMA>) ☎ 044-322-1987	医療センター <KUMINSENTA> sentro ng matamayan ☎ 044-201-3154
後期高齢者医療制度の保険料支払い <KOKIKOREISHAIRYOSEIDO-HOKENRYOSHIHARAI> Pagbabayad ng insurance premium para sa Sistema ng pangangalagang medikal para sa mga mas matandang senior citizen	保険年金課 <HOKENENKINKA> Seksyon ng National Health Insurance at Pension ☎ 044-201-3153	医療センター <KUMINSENTA> Sentro ng matamayan ☎ 044-271-0163	医療センター <KUMINSENTA> sentro ng matamayan ☎ 044-322-1976
障害 <SHOGAI> Kapansanan	区役所 <KUYAKUSYO> Kawasaki Ward Office	大宮 田島支所 <SHISYO> Sangay na tanggapan sa Daishi-Sangay na tanggapan sa Tajima	区役所 <KUYAKUSYO> Kawasaki Ward Office
知的障害・知的障害の相談 <SHINTASHOGAI・CHITEKISHOGAI-SODAN> Konsultasyon tungkol sa kapansanang pisikal at intelektuwal	高齢、補健課 <KOREI・SHOGAIKA> Seksyon ng Matatanda at may Kapansanan ☎ 044-201-3215	高齢、補健課 <KOREI・SHOGAIKANTO> Sub-section ng matatanda at may kapansanan ☎ 044-271-0147	高齢、補健課 <KOREI・SHOGAIKANTO> Sub-section ng matatanda at may kapansanan ☎ 044-322-1986
精神障害の相談 <SEISHINSHOGAI-SODAN> Konsultasyon tungkol sa kapansanang pangkasipan	高齢、補健課 <KOREI・SHOGAIKA> Seksyon ng Matatanda at may Kapansanan ☎ 044-201-3213	高齢、補健課 <KUMINSENTA> Sentro ng matamayan (大宮 <DAISHI>) ☎ 044-271-0159 (田島 <TAJIMA>) ☎ 044-322-1987	高齢、補健課 <KUMINSENTA> sentro ng matamayan ☎ 044-322-1987
難病の療養費負担軽減 <JUDOSHOGAISHAIRYOHJOSEI> Kabayaran gastos medikal para sa mga may malubhang kapansanan	保険年金課 <HOKENENKINKA> Seksyon ng National Health Insurance at Pension ☎ 044-201-3277	医療センター <KUMINSENTA> Sentro ng matamayan (大宮 <DAISHI>) ☎ 044-271-0159 (田島 <TAJIMA>) ☎ 044-322-1987	医療センター <KUMINSENTA> sentro ng matamayan ☎ 044-201-3277
新生 <EISEI> Kalinsan	区役所 <KUYAKUSYO> Kawasaki Ward Office	大宮 田島支所 <SHISYO> Sangay na tanggapan sa Daishi-Sangay na tanggapan sa Tajima	区役所 <KUYAKUSYO> Kawasaki Ward Office
感染症 (結核、インフルエンザ) の相談 <KANSENSHO (KEKKAKU・INFURUENZA) SODAN> Konsultasyon tungkol sa mga nakakahawang sakit (TB, flu, etc.)	衛生課 <EISEIKA> Seksyon ng pampublikong kalusugan at kalinsan ☎ 044-201-3223	衛生課 <EISEIKA> Seksyon ng pampublikong kalusugan at kalinsan ☎ 044-201-3204	衛生課 <EISEIKA> Seksyon ng pampublikong kalusugan at kalinsan ☎ 044-201-3223
エイズ、肝炎の検査の相談 <EIZU・KANEN KENSA SODAN> Konsultasyon tungkol sa AIDS at check-up ng hepatitis	衛生課 <EISEIKA> Seksyon ng pampublikong kalusugan at kalinsan ☎ 044-201-3204	衛生課 <EISEIKA> Seksyon ng pampublikong kalusugan at kalinsan ☎ 044-201-3222	衛生課 <EISEIKA> Seksyon ng pampublikong kalusugan at kalinsan ☎ 044-201-3222
犬の登録・狂犬病の予防注射 <INU TOROKU・KYOKEMBYO YOBOCHUSHA> Pagrehistro ng aso at pagbabakuna laban sa rabis	衛生課 <EISEIKA> Seksyon ng pampublikong kalusugan at kalinsan ☎ 044-201-3222	衛生課 <EISEIKA> Seksyon ng pampublikong kalusugan at kalinsan ☎ 044-201-3222	衛生課 <EISEIKA> Seksyon ng pampublikong kalusugan at kalinsan ☎ 044-201-3222
犬・猫の飼い方相談 <INU・NEKO KAIKATASODAN> Konsultasyon tungkol sa kung paano i-breed ang mga aso at pusa	衛生課 <EISEIKA> Seksyon ng pampublikong kalusugan at kalinsan ☎ 044-201-3222	衛生課 <EISEIKA> Seksyon ng pampublikong kalusugan at kalinsan ☎ 044-201-3223	衛生課 <EISEIKA> Seksyon ng pampublikong kalusugan at kalinsan ☎ 044-201-3223
ネズミ、害虫 (ダニやゴキブリなど) の相談 <NEZUMI・GAICHU (DANI・GOKIBURI) SODAN> Konsultasyon tungkol sa kung magaga at peste (soran, ipis atbp.)	衛生課 <EISEIKA> Seksyon ng pampublikong kalusugan at kalinsan ☎ 044-201-3223	衛生課 <EISEIKA> Seksyon ng pampublikong kalusugan at kalinsan ☎ 044-201-3223	衛生課 <EISEIKA> Seksyon ng pampublikong kalusugan at kalinsan ☎ 044-201-3223
その他 <SONOTA> Iba pa	区役所 <KUYAKUSYO> Kawasaki Ward Office	大宮 田島支所 <SHISYO> Sangay na tanggapan sa Daishi-Sangay na tanggapan sa Tajima	区役所 <KUYAKUSYO> Kawasaki Ward Office
生活保護 <SEIKATSUHOGO> Tulong sa kapakanan ng publiko (Seikatsu hogo)	保護第1課、第2課 <HOGOKA> Seksyon 1 at 2 ng pampublikong tulong ☎ 044-201-3252	保護第1課 <HOGOKA> Seksyon ng pampublikong tulong ☎ 044-271-0148	保護第1課 <HOGOKA> Seksyon ng pampublikong tulong ☎ 044-322-1981

	川崎区役所管内に住んでいる人の窓口 Counter ng taong nakatira sa Sa loob ng distrito ng serbisyo ng Kawasaki Ward Office	大崎支所管内に住んでいる人の窓口 Counter ng taong nakatira sa Sa loob ng distrito ng serbisyo ng Daishi Branch Office	区役所管内に住んでいる人の窓口 Counter ng taong nakatira sa Sa loob ng distrito ng serbisyo ng Tajima Branch Office
その他 <SONOTA> Iba pa	区役所 <KUYAKUSYO> Kawasaki Ward Office	大崎 田島支所 <SHISYO> Sangay na tanggapan sa Daishi-Sangay na tanggapan sa Tajima	区役所 <KUYAKUSYO> Kawasaki Ward Office
特定医療費 (指定薬剤) <TKUTEI IRYOH • SHITENANBYO> Specific medical expense (Designated disease)	地域ケア推進課 <CHIKI CARE SUSHINKA> Seksyon ng Promosyon sa Pangangalaga sa Komunidad ☎ 044-201-3228	☒	地域ケア推進課 <CHIKI CARE SUSHINKA> Seksyon ng Promosyon sa Pangangalaga sa Komunidad ☎ 044-201-3228
自転車の交通ルール <JITENSHA KOTSURURU> Patakaran ng trapiko para sa bisikleta	危機管理課 <KIKKANRINTANTO> Sub-section ng pamamahala sa krisis ☎ 044-201-3134	区民センター <KUMINSENTA> Sentro ng mamahayan (大崎 <Daishi>) ☎ 044-271-0137 (田島 <TAJIMA>) ☎ 044-322-1968	危機管理課 <KIKKANRINTANTO> Sub-section ng pamamahala sa krisis ☎ 044-201-3134
地震や大雨に備える <JISHIN • OAME JUMBI> Paghahanda para sa lindol, malakas na ulan atbp.	危機管理課 <KIKKANRINTANTO> Sub-section ng pamamahala sa krisis ☎ 044-201-3327	☒	危機管理課 <KIKKANRINTANTO> Sub-section ng pamamahala sa krisis ☎ 044-201-3327

道路・公園・放牧自転車 <DORO • KOEN • HOCHIJITENSHAI> Kalsada, parke at inabandongang mga bisikleta	窓口・総合せ先 Counter • Sanggunian	道路公園センター (川崎区大崎 1-25-10) ☎ 044-244-3206 Sentro ng pamamahala sa mga kalsada at parke (1-25-10 Oshima, Kawasaki-ku)
道路・公園の相談 <DORO • KOEN SODAN> Konsultasyon tungkol sa mga kalsada at mga parke	窓口・総合せ先 Counter • Sanggunian	道路公園センター (川崎区大崎 1-25-10) ☎ 044-244-3206 Sentro ng pamamahala sa mga kalsada at parke (1-25-10 Oshima, Kawasaki-ku)
放置自転車の撤去 <HOCHIJITENSHA TEKKYO> Pag-alis ng mga inabandongang mga bisikleta	窓口・総合せ先 Counter • Sanggunian	道路公園センター (川崎区大崎 1-25-10) ☎ 044-244-3206 Sentro ng pamamahala sa mga kalsada at parke (1-25-10 Oshima, Kawasaki-ku)
税金 <ZEIKIN> Buwis	窓口・総合せ先 Counter • Sanggunian	
市税の支払い <SHIZEI NO SHIHARAI> Pagbabayad ng buwis sa lungsod	かわさき市税事務所総務課 (川崎区砂子 1-8-9) ☎ 044-200-3890 Seksyon ng pagbabayad ng buwis, Tanggapan ng buwis sa Lungsod ng Kawasaki (1-8-9 Isago, Kawasaki-ku)	
住民税 <JUMINZEI> Buwis sa residente	かわさき市税事務所市民課 (川崎区砂子 1-8-9) ☎ 044-200-3882 Seksyon ng buwis ng residente, Tanggapan ng buwis sa Lungsod ng Kawasaki (1-8-9 Isago, Kawasaki-ku)	
軽自動車税 <KEIJIDOSHAZEI> Buwis sa magaanang sasakyan	かわさき市税事務所市民課 (川崎区砂子 1-8-9) ☎ 044-200-3963 Seksyon ng buwis ng residente, Tanggapan ng buwis sa Lungsod ng Kawasaki (1-8-9 Isago, Kawasaki-ku)	
固定資産税・都市計画税 (土地) <KOTEHISANZEI • TOSHIKEIKAKUZEI (TOCHI)> Buwis sa aranan at pagpapano ng lungsod (sa lupa)	かわさき市税事務所市民課 (川崎区砂子 1-8-9) ☎ 044-200-3956 Seksyon ng buwis ng pag-aari, Tanggapan ng buwis sa Lungsod ng Kawasaki (1-8-9 Isago, Kawasaki-ku)	
固定資産税・都市計画税 (家屋) <KOTEHISANZEI • TOSHIKEIKAKUZEI (KAOKU)> Buwis sa aranan at pagpapano ng lungsod (bahay/mga bahay)	かわさき市税事務所市民課 (川崎区砂子 1-8-9) ☎ 044-200-3958 Seksyon ng buwis ng pag-aari, Tanggapan ng buwis sa Lungsod ng Kawasaki (1-8-9 Isago, Kawasaki-ku)	
納税証明書・課税証明書、非課税証明書 <NO ZEISHOMEISHO • KAZTEIGAKUSHOMEISHO • HIKAZEISHOMEISHO> Sertipiko ng pagbabayad ng buwis, Sertipiko ng halaga ng buwis, Sertipiko ng iksemeyon sa buwis	かわさき市税事務所市民課 (川崎区砂子 1-8-9) ☎ 044-200-3962 Seksyon ng buwis ng residente, Tanggapan ng buwis sa Lungsod ng Kawasaki (1-8-9 Isago, Kawasaki-ku)	



Pangunahang pampublikong pasilidad sa Ward

